

ORATOIRES
pour le Piano avec Chant

Oratorien im Clavierauszug.

Die Schöpfung,
von J. Haydn.

Chez N. SIMROCK à Bonn.

1-10

Die Schöpfung

LA CRÉATION

ORATORIUM von J. HAYDN.

avec le Texte allemand, français & anglais.

Clavierauszug v. Ferdinand Ries

Eigenthum des Verlegers.

Preis 12 Francs

Bonn bei N. Simrock.

*Die 4 Chorstimmen zu diesem Werke sind in demselben Verlage
zu 4 Fr. 25 C^t erschienen*



SOPRANI.

GABRIEL.

EVA.

PERSONEN.

TENORI.

URIEL.

Chor von Engeln.

BASSI.

RAPHAEL.

ADAM.

I^{tes} Theil.

| | | | |
|---|----|---|-----|
| N ^o 1. Einleitung. Die Vorstellung des Chaos | 2 | 10. Recited Aria. Und Gott schuf große Wallfische | 57. |
| 2. Aria. Nun schwanden vor dem heiligen | 6 | 11. Recit: e Terzetto. In holder Anmuth | 68 |
| 3. Recitativo. Und Gott machte das Firmament | 14 | 12. Recited Aria. Nun scheint in vollem Glanze | 71. |
| 4. Coro. Mit Staunen sieht das Wunder | 16 | 13. Recited Aria. Mit Würd und Hoheit | 77. |
| 5. Recited Aria. Rollend in schäumenden Wellen | 21 | 14. Recit: e Coro. Vollendet ist das große Werk | 81. |
| 6. Recited Aria. Nun beut die Flur | 27 | | |
| 7. Recit: e Coro. Stimmt an die Saiten | 32 | | |
| 8. Recit: e Coro. In vollem Glanz | 38 | | |
| 9. Recited Aria. Auf starkem Fittige schwinget | 51 | | |

III^{tes} Theil.

| | |
|--|------|
| 15. Recit: e Duetto. Von deiner Güte, o Herr | 99. |
| 16. Recit: e Duetto. Holde Gattin | 116. |
| 17. Recit: e Coro. Singt dem Herren | 125. |

Die Instrumentalstimmen zur vollständigen Begleitung von diesem Oratorium sind in derselben Verlagshandlung zu 40 Franken erschienen.

Für kleinere Liebhaberkonzerte mögen die Quintetten vortreflich dienen, welche nicht nur für 2 Violin, 2 Alt, und Violoncelle gestochen herausgekommen, sie sind mit beständiger Rücksicht auf Begleitung mit der äuffersten Richtigkeit aus der Originalpartitur übertragen worden. Diese Anzeige gilt gleichfalls für alle bey mir erschienenen Klavierauszüge.

Die Mozartischen Opern Dom Juan, die Entführung, Titus und Figaro sind zu diesem Entzweck in Quartetten zu 2 Violin, Alt und Violoncello übertragen, bereits herausgekommen.

N. Simrock.

2.

Die Vorstellung des Chaos.

Largo.

N° 1.

Einleitung.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system includes a treble clef staff and a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Largo'. The key signature has one flat (B-flat). The score is marked 'N° 1.' and 'Einleitung.'. Dynamics include *f*, *p*, *ff*, *rfz.*, and *pp*. The first system features a melodic line in the treble and a bass line with triplets. The second system continues the melodic and bass lines, with a *pp* dynamic marking. The third system shows a more complex texture with multiple voices in both hands, including a *ppio* marking. The fourth system features a dense texture with many chords and a *pp* dynamic. The fifth system concludes with a melodic line in the treble and a bass line with a *p* dynamic.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, including triplets and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. A dynamic marking of *cres.* is present in the upper right portion of the system.

The second system of musical notation continues the piece. The upper staff has a melodic line with some rests and slurs. The lower staff features a prominent sixteenth-note accompaniment in the left hand, marked with *ff.* and a '6' below it. Dynamic markings of *p.* and *ff.* are scattered throughout the system.

The third system of musical notation shows a melodic line in the upper staff with various ornaments and slurs. The lower staff has a rhythmic accompaniment with chords and moving lines, marked with *f.* and *pp.*.

The fourth system of musical notation features a melodic line in the upper staff with slurs and ornaments. The lower staff has a harmonic accompaniment with chords and moving lines, marked with *pp.* and *rf.*. The system concludes with the initials *V. S.* at the bottom right.

Recitativo.

RAPHAEL.

Au commencement Dieu créa les cieux et la terre; et la terre étoit sans forme et vuide;
 Im Anfang schuf Gott Himmel und Erde; und die Erde war ohne Form und leer;
 In the beginning God created the Heaven and the earth; and the earth was without form and void;

Soprano.

p L'esprit de Dieu planoit sur la sur-...fa-
 Und der Geist Gottes schwebte auf der Fla-...
 And the Spirit of God moved u-...pon the

Alto.

Coro.

p L'esprit de Dieu planoit sur la sur-
 Und der Geist Gottes schwebte auf der
 And the

Tenore.

p L'esprit de Dieu planoit sur la sur-
 Und der Geist Gottes schwebte auf der
 And the

Basso.

p L'esprit de Dieu planoit sur la sur-
 Und der Geist Gottes schwebte auf der
 And the

Les tenebres couvroient la face de l'abyme
 und Finnternis war auf der Fläche der Tiefe.
 and darkness was upon the face of the deep.

ce des eaux; et Dieu dit: Lu-mière pa- rois! la lumière fut.
 che der Wä- fer; und Gott sprach: Es wer- de Licht, und es ward Licht.
 face of the wa- ters; and God said: Let there be Light, and there was Light.

fa- ce des eaux; et Dieu dit: Lu- mière pa- rois! la lu- mière fut.
 Fläche der Wä- fer; und Gott sprach: Es wer- de Licht, und es ward Licht.

fa- ce des eaux; et Dieu dit: Lu- mière pa- rois! la lu- mière fut.
 Fläche der Wä- fer; und Gott sprach: Es wer- de Licht, und es ward Licht.

URIEL.

Dieu vit, que la lumière étoit bonne, et Dieu la se- pa- ra des te- ne- res.
 Und Gott sah das Licht, daß es gut war, und Gott schied das Licht von der Finsterniß.
 And God saw the Light, that it was good; and God di- vi- ded the Light from the dark- ness.

Aria.

Nº 2.

Andante.

mezza voce.

p.

fz.

fz.

fz.

fz.

p.

fz.

URIEL.

De - vant les rayons é - ter - nels les ombres du cha - os s'en fuirent.
 Nun schwanden vor dem hei - li - gen Strahle des schwarzen Dunkels grauliche Schatten.
 Now va - nish before the ho - - - ly beams the gloo - my dis - mal shades of dark.

p.

p.

fz.

De - vant les ra - yons é - ter - nels les ombres du cha - os s'en fuirent;
 - Nun schwanden vor dem hei - - - ligen Strahle des schwarzen Dunkels grauliche Schatten;
 Now va - nish before the ho - - - ly beams the gloo - my dis - mal shades of dark;

fz.

le premier jour pa-rut. le premier jour pa-rut! Le chaos
 der erste Tag entfiand; der erste Tag entfiand! Verwirrung
 the first of days ap-pears; the first of days ap-pears. Dis-or-der

fait, et l'ordre, et l'ordre s'e-ta-blit. Le chaos fait, le chaos fait, et
 weicht, und Ord-nung, und Ord-nung keimt em-por. Verwirrung weicht, Verwirrung weicht, un
 yields, to or-der to or-der fair the place. Dis-or-der yields, Dis-or-der yields to

l'ordre s'e-ta-blit, et l'ordre s'e-ta-blit.
 Ordnung keimt em-por, und Ord-nung keimt em-por.
 or-der fair the place, or-der fair the place.

La hor - de des Demons fuit con-sternée,
 Erfarrt entflieht der Hol-len-geißter Schaar,
 Af-fright - ed fled bell's spi-rits black in throngs;

All. moderato.

dans l'a - by - me des té - ne - bres ca - chant sa honte:
 in des Ab - grunds Tie - fen hin - ab, zur e - wigen Nacht;
 down they sink in the deep of a - byss, to end - less night;

dans l'a - by - me des té - ne - bres ca - chant sa honte,
 in des Ab - grunds Tie - fen hin - ab, zur e - wigen
 down they sink in the deep of a - byss, to end - less night,

119

TENORE.

ca - - chant sa hon - te, ca - - chant sa honte. Le des - es - - poir,
 zur e - - wi - gen Nacht, zur e - - wi - gen Nacht. Ver - zweiflung, Wuth
 to end - - less night, to end - - less night. Des - pai - ring, cur - -

BASSO.

Le des - es - - poir, la rage l'ac - cablent
 Ver - zweiflung, Wuth und Schrecken be - glei - ten
 Des - pai - ring, cur - - sing rage at - tends their ra - - pid fall, at - tends their ra - - pid

SOPRANO.

Le des es - - poir, la rage l'ac cablent dans sa chute, l'ac cablent dans sa
 Ver zweiflung, Wuth und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz, be glei - ten ih - - - - ren
 Des - pai - ring, cur - - sing rage at - tends their ra - - pid fall, at - tends their ra - - pid

ALTO.

Le des espoir, le des es - - poir, la rage l'ac - cablent dans sa chute, l'ac - cablent dans sa
 Ver - zweiflung, Wuth und Schrecken, Wuth, und Schrecken be glei - ten ih - ren Sturz, be - glei - ten ihren
 la rage l'ac cablent dans sa chute, l'ac cablent dans sa chute, le des - espoir, la rage l'ac cablent dans sa
 und Schrecken be glei - ten ihren Sturz, begleiten ihren Sturz, Ver zweiflung, Wuth und Schrecken be glei - ten ih - - - - ren
 - sing rage at - tends their ra - - pid fall, at - tends their ra - - pid

dans sa chute, dans sa chute, le des es - - poir, la rage l'ac cablent dans sa
 ih - ren Sturz, ihren Sturz, Ver zweiflung, Wuth und Schrecken be glei - ten ih - - - - ren
 ra - - pid fall, ra - - pid fall

chute. Sturz. fall. Le des-espoir, la rage, la rage l'ac-cablent dans sa chute. Ver-zweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz. Des-pai-ring, rage Des-pai-ring, at-tends their ra-pid fall.

chute. Sturz. Le des-espoir, la rage, la rage l'ac-cablent dans sa chute. Verzweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten, be-glei-ten ih-ren Sturz.

chute. Sturz. Le des-espoir, la rage l'ac-cablent dans sa chute. Verzweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.

chute. Sturz. Le des-espoir, la rage l'ac-cablent dans sa chute. Verzweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.

SOPRAN^A new cre-a-ted world, a new cre-a-ted world springs up, springs up at

ALTO. Un nouveau monde pa-roit, un nouveau monde pa-roit, pa-roit a l'or-dre

mezza voce. TENOR Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-fpringt, ent-fpringt auf

BASSO. Un nouveau monde pa-roit, und

p.

du Sei-gneur. Un nouveau monde paroît, un nouveau monde paroît, pa-roît à l'or-dre
 Got-tes Wort. Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e Welt entspringt, entspringt auf
 God's com-mand. A new cre-a-ted world, a new cre-a-ted world springs up, springs up at

URIEL

du Sei-gneur. Elle fuit, elle fuit la horde des Demons! dans l'a-bymes des Te-nebres
 Got-tes Wort. Er-ftarrt ent-flieht der Hollengei-ster Schaar in des Abgrunds-Tiefen hin-ab, zur
 God's com-mand. Af-fright-ed fled hell's spirits black in throngs; down they sink in the deep of a-b-ys, to

100.

col TENORE

cachant sa honte. L'ef-froi, Verzei-flung,
e-wi-gen Nacht. Des-pai-ring,
end-less night.

La ra-ge, l'ef-froi, la ra-ge l'ac-cablent dans sa chute.
Verzei-flung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ihren Sturz.
Des-pai-ring, cur-sing rage at-tends their ra-pid fall.

Chor
Le des-espoir, la ra-ge, la ra-ge l'ac-cablent dans sa chute.
Verzei-flung, Wuth und Schrecken, und Schrecken be-glei-ten ihren Sturz.

Le des-espoir, la ra-ge l'ac-cablent dans sa chute.
Verzei-flung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ihren Sturz.

Le des-espoir, la ra-ge l'ac-cablent dans sa chute.
Verzei-flung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.

mezza voce.

Un nouveau monde paroît, un nouveau monde pa-roît, pa-roît a l'or-dre du Sei-gneur.
Und eine neu-e Welt, und eine neu-e Welt ent-springt, ent-springt auf Got-tes Wort.
A new cre-a-ted world, a new cre-a-ted world springs up, springs up at God's com-mand.

Uh
Und

p.

Un nouveau monde pa...roit, un nouveau monde pa...roit, pa...roit a l'or...dre
 Und ei.ne neu.e Welt, und ei.ne neu.e Welt entpringt, ent - springt auf
 A new cre - a - ted world, a new cre - a - ted world springs up, springs up at

du Sei-gneur, à l'or...dre du Sei-gneur, à l'or...dre du Sei-gneur.
 Got - tes Wort, entpringt auf Got - tes Wort, entpringt auf Got - tes Wort.
 God's com-mand, springs up at God's com-mand, springs up at God's com-mand.

f. *ff*

Recitativo.

N^o 3.

RAPHAEL

Et Dieu fit le fir - ma - ment, et sépara les eaux qui se trouvoient sous le fir - ma - ment d'avec
 Und Gott machte das Firma - ment, und theilte die Wässer, die unter dem Firmament waren, von den Ge -
 And God made the fir - ma - ment, and divi - ded the wa - ters, which were under the fir - ma - ment, from the

celles qui se trouvoient sur le fir - ma - ment, ain - si fut fait. All^o: assai
 wässern, die o - ber dem Firmament waren, und es ward fo -
 wa - ters, which were a - bove the fir - ma - ment, and it was so.

Soudain l'o - rage en fureur écla - te;
 Da tohten braufend hef - ti - ge Stürme;
 Outrageous storms now dread - ful a - rose;

Devant son souffle volent les nuages.
 Wie Spreu vor dem Winde, so flogen die Wolken.
 As chaff by the winds are impelled the clouds.

Léclair sillonne la voûte cé-
 Die Luft durchschnitten feurige
 By hea-vens fire the sky is en-

Ieste,
 Blitze,
 flamed,

La terre tremble aux éclats du ton-nerre,
 und schrecklich rollten die Donner um-her,
 and aw-full rolled the thun-ders on high,

Son ordre fait monter des mers la rosée fé-condante,
 Der Fluth entstieg auf sein Geheiß, der all-er-quickende Regen,
 Now from the floods in steams as-cend re-vi-ving sho-wers of rain,

f. *ff.* *p.*

7 7

V. S.

la grêle de-structi-ve,
Der all-ver-hee-ren-de Schauer,
the drear-y waste-ful hail,

f. *p.*

RAPHAEL.

la nei-ge molle et lé-gère.
der leichte flo-cki-ge Schnee.
the light and flak-y snow.

No. 4.

GABRIEL.

Coro.

solo

Les An-ges, les
Mit Stau-nen mit
The mar-velous, the

Allegro. *p.* *f.* *p.*

Anges virent ces pro-di-ges ra-vis et transpor-tés de joie. Tous u-nissant leurs
 Staunen sieht das Wunderwerk der Himmels-bürger fro-he Schaar, und laut ertönt aus
 mar-v'ulous work be-holds a maz'd the glo-ri-ous hierar-chy of heav'n, and to th'et-he real

voix ce-èbrent la gloire de Dieu, la gloire de Dieu, la gloire de Dieu, la gloire, la gloire du se-cond
 ihren Kehlen vault re-sound the praise of God, the praise of God, and Lob des zweyten Tags, das Lob des zweyten
 day, and of the se-cond

Coro.
SOPR:
 jour. Tous u-nissant leurs voix ce-èbrent la gloire de Dieu, la gloire de Dieu, la gloire de
 Tags. Und laut ertönt aus ihren Kehlen des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des
 day, and to th'et-he real vaults re-sound the praise of God, the praise of God, and of the

TEN:
 Tous u-nissant leurs voix ce-èbrent la gloire de Dieu, la gloire de Dieu,
 Und laut ertönt aus ihren Kehlen des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob.

BAS:
 Und

GABRIEL. solo

Dieu, la gloire la gloire du second jour. Les Anges virent ces prodiges raviss et transportés de joie
 zwei - ten Tags, das Lob des zweiten Tags. Mit Staunen sieht das Wunderwerk der Himmels - burger frohe Schaar,
 se - cond day, and of the se - cond day. The marvellous work be - holds a - mazed the Glo - rious hier - archy of heavn,
 la gloire de Dieu, la gloire du second jour, das Lob des zweiten Tags, des zweiten Tags.

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand, with dynamic markings *p* and *f*.

et tous ce - lebrent la gloire de Dieu, la gloire du se - cond jour. et tous
 und laut er - tont des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags! und laut
 and from the ethereal vaults re - sound the praise of God, and of the se - cond day.

Cor. et tous ce - lebrent la gloire de Dieu, la gloire du se - cond jour, la gloire du se - cond jour!
 und laut er - tont des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten Tags!
 and from, and from the ethereal vaults

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a melodic line and harmonic accompaniment, ending with a dynamic marking *p*.

solo

Les Anges virent les pro-di-ges ra-vis et transpor-tés de
 Mit Stau-nen sieht das Wunderwerk der Himmels-bürger fro-he
 The mar-v'lous work he-holds a-maz'd the glo-ri-ous hier-ar-chy of

f. *p.*

joie tous u-nissant leurs voix célèbrent la gloire de Dieu
 Schaar, und laut ertont aus ihren Kehlen, des Schöpfers Lob,
 heav'n, *utti* and to the real vaults re-sound the praise of God,

tous u-nissant leurs voix célèbrent tous u-nissant leurs voix- la gloire de
 Und laut ertont aus ih-ren Kehlen, und laut er-tont das Lob, des Schöpfers
 And to the the-real vaults re-sound and to the vaults re-sound, the praise of

tous u-nissant leurs voix célèbrent tous u-nissant leurs voix la gloire, de
 Und laut ertont aus ih-ren Kehlen, und laut er-tont das Lob, des Schöpfers

f. *p.* *f.*

20. the praise of God, and of the se - - - cond day. And to the ethereal vaults

la gloire de Dieu, la gloire du se - - - cond jour. Et tous
des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - - - ten Tags. Und laut

Dieu, la gloire de Dieu, la gloire du se - - - cond jour, la gloire du se - - - cond jour. Et tous et
Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - - - ten Tags, das Lob des zwei - - - ten Tags. Und laut, und

Dieu, la gloire de Dieu, la gloire du second jour, du se - - - cond jour. Et tous et
Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags, des zwei - - - ten jour. Und laut, und

resound the praise of God, and of the se - - - cond day.

celebrent la gloire de Dieu, la gloire du se - - - cond jour,
ertont des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags!

tous celebrent la gloire de Dieu, la gloire du se - - - cond jour, la gloire du se - - - cond jour.
laut ertont des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags, das Lob des zweiten Tags!

tous celebrent la gloire de Dieu, la gloire du se - - - cond jour, la gloire du se - - - cond jour.
laut ertont des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags, das Lob des zweiten Tags!

Recitativo.

No. 5.

RAPHAEL.

Et Dieu dit: Que les eaux, qui se trouvent sous la voûte des cieux, se rassem-blent en
 Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser un-ter dem Him-mel zu-sammen an
 And God said: Let the wa-ters un-der the hea-ven be gathe-red to-ge-ther un-

un seul lieu, que l'é-lé-ment sec paroisse; et il fut fait. Et Dieu nomma l'é-lément
 ei-nen Platz, und es er-scheine das trockne Land; und es ward fo. Und Gott nannte das trock-ne
 to one place, and let the dry land ap-pear; and it was so. And God cal-led the dry

sec: Terre, et il donne aux a-mas des eaux le nom: Mer. Et Dieu vit, que c'étoit bon.
 Land: Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meer; und Gott sah, dafs es gut war.
 Land: earth, and the ga-thering of wa-ters cal-led he seas; and God saw that it was good.

All^o afsai.

f *p* *f* *p* *f*

p *f*

RAPHAEL.

Rou-lant ses ondes é-cu-mantes la mer a-gi-te ses flots ra-pides.
 Rol-lend in schäu-men-den Wel-len be-wegt sich un-geftum das Meer.
 Rol-ling in foa-ming bil-lows up-lif-ted roars the boist-rous sea.

p *f*

Rou-lant ses ondes é-cu-mantes la mer, la mer a-gi-te, la mer a-gi-te
 Rollend in schäumenden Wel-len be-wegt sich, be-wegt sich un-geftum das Meer, be-wegt sich
 Rol-ling in foa-ming bil-lows up-lif-ted, up-lif-ted roars the boist-rous sea, up-lif-ted

p *f*

roars the boist'rous sea. Mountains and rocks now e-merge; their tops in-to the clouds as-cend, their
 flots, ses flots rapides. Les rocs, les fieres mon-tagnes e-levent leur cime jus-qu'aux nues, e-
 unge-iftum das Meer. Hü-gel und Felsen er-scheinen; der Ber-ge Gipfel fteigt empor, der

tops in-to the clouds as-cend. Mountains and rocks now e-merge their tops in-to the clouds as-cend, their tops in-
 levent leur cime jus-qu'aux nues. Les rocs, les fieres mon-tagnes e-levent leur cime jus-qu'aux nues, e-levent leur
 Ber-ge Gipfel fteigt em-por. Hü-gel und Felsen er-scheinen; der Ber-ge Gipfel fteigt em-por, der Ber-ge

to the clouds as-cend, in-to the clouds their tops as-cend. Thro'
 cime jus-qu'aux nues, e-levent leur ci-me jus-qu'aux nues. Le
 Gipfel fteigt empor, der Ber-ge Gip-fel fteigt empor. Die

V S.

tho - pen plains out - stretching wide in ser - pent er - ror ri - vers flow. Thro' tho - pen plains out - stretch - - ing

fleuve ma - jes - tu - eux parcourt en ser - pen - tant le lit qu'il s'est creusé. Le fleuve ma - jes - tu - eux par -
 Flach - e, weit gedehnt, durchläuft der breite Strohm in mancher Krümme. Die Flach - e, weit gedehnt, durch -

wide, out - stretch - ing wide in ser - pent er - ror, in ser - pent er - ror ri - vers

court en ser - pen - tant le lit qu'il s'est creusé, parcourt en ser - pen -
 läuft der brei - te Strohm in mancher Krümme, durchläuft der brei - te

flow ri - vers flow Soft - - - ly

tant le lit qu'il s'est creu - - - se. Par des val -
 Strohm in mancher Krum - - - me. Lei - - - fe

pur - ling gli - des on thro' si - lent vales the lim - pid brook .
 leés tor - tues le ruisseau coule et se glisse en mur - mu - rant.
 rau - fchend glei - tet fort im ffil - len Thal der hel - le Bach.

Soft - ly pur - ling gli - des on thro' si - lent vales the lim - pid
 Par des val - leés tor - tues se glisse le ru - is - seau en mur - mu - rant.
 Lei - fe rau - fchend glei - tet fort im ffil - len Thal der hel - le

brook .
 rant .
 Bach.

Soft - ly par - ling gli - des on thro' si - lent vales the
 Par des val - leés tor - tues se glisse le ru - is - seau en
 Lei - fe rau - fchend glei - tet fort im ffil - len Thal der

lim - pid brook; sof - tly par - ling gli -

mur - mu - rant; Par des val - lees tor - tues se
hel - le Bach; lei - fe rau - fchend glei -

des on thro' si - lent vales the lim - pid brook,

glif - se le ru - is - seau en mur - mu - rant,
tet fort im ftal - len Thal der hel - le Bach,

thro' si - lent vales the lim - pid brook.

le ru - is - seau en mur - mu - rant.
im ftal - len Thal der hel - le Bach.

thro' si - lent vales the lim - pid brook.

le ru - is - seau en mur - mu - rant.
im ftal - len Thal der hel - le Bach.

thro' si - lent vales the lim - pid brook.

le ru - is - seau en mur - mu - rant.
im ftal - len Thal der hel - le Bach.

N.º 6.
GABRIEL.

Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras hervor, Kräuter, diesaamen geben, und Obstbäume, die Früchte
 And God said: Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed and the fruit tree yielding
 Et Dieu dit: Que la terre produise de l'herbe verte, des herbes portant se-mence, et des arbres, qui portent des

Recitativo.

bringen ihrer Art gemäss, die ih-ren Samen in sich selbst haben auf der Erde; und es ward so.
 fruit af-ter his kind, whose seed is in it self u-pon the earth; and it was so.
 fruits selon leur es-pee, qui enferment en eux leur se-mence sur la terre; ain-si fut fait.

Aria.

GABRIEL.

Nun bent die Flur das frische Grün dem Au-ge zur Er-göt-zung dar;
 With' ver-dure clad the fields ap-pear de-light-ful to the ra-tion's sense;
 La terre pousse des herbes tendres, un co-elo-rie char-mant pa-rait.

den an-muths-vol-len Blick er-höht der Blu-men sanfter Schmuck, er-höht der Blumen sanfter
 by flo-wers sweet and gay en-han-ced is the charming sight, en-han-ced is the charming
 on vit mille plantes fleuris, mille plantes or-ner la terre ri-vante, mille plantes or-ner la terre ri-

Schmuck .
sight .
anté .

Hier duf - ten Kräu - ter Bal - sam aus; hier sprosst den Wun - den
Here vent their fumes the fra - grant herbs; here shoots the hea - ling
Un doux par - fum s'ex - hale des plantes; un beau - me se ré -

Heil, hier sprosst den Wun - den Heil,
plant, here shoots the hea - ling plant,
pand, un beau - me se ré - pand,

hier sprosst den Wun - den Heil, den Wun - den Heil.
here shoots the hea - ling plant, the hea - ling plant.
Un doux par - fum s'ex - hale, s'ex - hale des plan - tos.

Hier sprosst den Wun - - - den Heil . Die Zwei - ge krümmt der
 Here shoots the bea - - - ling plant . By load of fruits thiev.
 un beau - me se ré - pand . Le bus - - - son em -

gold'nen Früch - te Last; hier wölbt der Hain zum kühl - len Schir - me sich; den
 pan - ned boughs are press'd; to sha - dy vaults are heav - the ty groves; the
 bras - se l'ar - breis - seau; les monts furent cou - ron - nés de chênes touf - fus; de

stei - leu Berg be - krönt ein dich - ter Wald, he - krönt ein dich - ter Wald.
 mountains brow is crown'd with clo - sed wood, is crown'd with clo - sed wood.
 bouquets et bordures les ruis - - - seaux, les fleuves sont dé - co - rés.

Nun heut die Flur das fri_sche Grün dem Au_ge zur Er_götzung dar; den anmuths.
 With ver_dure clad the fields ap_pear de_lightful to the ra_vish'd sense; by flo_wers
 La terre pousse des her_hes tendres, un co_lo_ris char_mant pa_roit; on voit mille

vol_ien Blick er_höht der Blu_men sauf_ter Schmuck, er_höht der Blu_men sauf_ter
 sweet and gay en_han_ced is the char_ming sight, en_han_ced is the char_ming
 plantes fleurir, mille plantes or_ner la terre ri_sante, mille plantes or_ner la terre ri_s

Schmuck. Hier duften Kräu_ter Bal_sam aus; hier sprosst den Wunden Heil,
 sight. Here vent their fumes the fragrant herbs; here shoots the hea ling plant,
 aute. Un doux par_fum s'ex_hale des plantes, un besume se ré_pand,

hier sprosst den Wun - den Heil. Hier duft - ten
 here shoots the hea - ling plant. Here vent their
 un beau - me se ré - pand. Un doux par -

Kräu - ter Bal - sam aus; hier sprosst den Wun - den Heil, den Wun - den Heil, den Wun - den Heil.
 fumes the fra - grant herbs; here shoots the hea - ling plant, the hea - ling plant, the hea - ling plant.
 fum s'ex - hale des plantes, un doux par - fum s'ex - hale, s'ex - hale des plantes, s'ex - hale des plantes.

Hier sprosst den Wun - den Heil.
 Here shoots the hea - ling plant.
 s'ex - hale, s'ex - hale des plantes.

pp *ff*

N^o. 7.

URIEL

Et les Lé-gions cé-lestes an-noncèrent le troisieme jour, chantant Dieu et ses Oeuvres.
 Und die himmlischen Heerschaaren ver-kündig-ten den drit-ten Tag, Gott preifend und sprechend:
 And the hea-ven-ly host pro-clai-med the third day, praising God and say-ing:

Recitativo.

SOPRAN:

Coro.

Touchés la lyre, chantés sa gloire! faites ré-tentir les airs de joie, chantés des hymnes au Tout-puissant!
 Stimmt an die Saiten, ergreift die Leyer! Laßt euren Lob-gefang er-schal-len! Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott!
 ALT: A-wake the harp, the lyre a-wake! In shout and joy your voi-ces raise! In tri-umph sing the mi-ghty Lord!

Touchés
 Stimmt

TEN:

Touchés la lyre, chantés sa gloire! faites ré-tentir les airs de joie, chantés des hymnes au Tout-puissant!
 Stimmt an die Saiten, ergreift die Leyer! Laßt euren Lob-gefang er-schal-len! Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott!

Touchés
 Stimmt

Vivace.

SOP:
 ALT: Au tout puissant, au tout puis sant!
 Frohlocket dein Herrn, dem machti-gen Gott!

TEN:
 Au tout puissant, au tout puis sant!
 In tri-umph sing the mi-ghty Lord!

BAS:
 Au tout puissant, au tout puis sant!
 dem machtigen Gott, dem mach-ti-gen Gott!
 the mi-ghty Lord, the mi-ghty Lord!

BASSO.
 De tes ou vrages, o
 Denn er hat Himmel und
 For he the hea-vens and

ALT:
 De tes ou vrages, o Créateur au-guste! sois
 Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det in
 For he the hea-vens and earth has cloa-thed in

TEN:
 De tes ou vrages, o Créateur auguste! sois glo-ri-fi-é!
 Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det in herr-licher

BAS:
 Créateur auguste, sois glo-ri-fi-é! l'au-guste soit glo-ri-fi-
 Er-de beklei-det in herrlicher Pracht, be-klei-det in herrlicher Pracht,
 earth has cloathed in sta-te-ly dress, has cloathed in sta-te-ly dress,
 be- klei-det in herr-licher

V. S.

For he the hea-vens and earth has cloa,thed in sta - te - ly dress. For he the hea-vens and

SOPR.
 De tes ou-va-ges, o Créateur au-guste, sois glo-ri-fi-é,
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht.

de tes ou-vrages o Créateur au-guste
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet, be-
 glo-ri-fi-é, l'au-guste soit glo-ri-fi-é.
 herrlicher Pracht, be- Klei-det in herr-licher Pracht.

TEN.
 De tes ou- vrages o Créateur au- guste, l'au- guste soit glo- ri- fi-
 e! Denn er hat Himmel und Er- de be- klei- det, in herr- licher

B.
 De tes ou- vrages, o Créateur au- guste, de tes ou- vrages, o Créateur au- guste, sois glo- ri- fi-
 e! Denn er hat Himmel und Er- de be- klei- det, denn er hat Himmel und Er- de be- klei- det in herr- licher

Pracht. De tes ou- vrages o Créateur au- guste sois glo- ri- fi- é!
 Denn er hat Himmel und Er- de be- klei- det in herr- licher Pracht.

earth has cloa,thed in sta - te - ly dress. For he the hea-vens and earth has cloa,thed, has cloa,thed in sta -

Créateur auguste sois glo-ri-fi-é! de tes ou- vrages, o Créateur au- guste, l'au- guste soit glo- ri- fi-
 Er- de be- klei- det in herr- licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er- de be- klei- det, be- klei- det in herr-

guste soit glo- ri- fi- é! de tes ou- vrages, o Créateur au- guste, l'au- guste soit glo- ri- fi-
 kleidet in herr- licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er- de be- kleidet, be- klei- det in herrlicher

e, sois glo- ri- fi- é! de Denn tes ou- vrages, o
 Pracht, in herr- licher Pracht. er hat Himmel und

de tes ou- vrages, o Créateur au- guste, sois glo- ri- fi- é, l'au- guste soit
 Denn er hat Himmel und Er- de be- klei- det in herr- licher Pracht, be- klei- det in

te-ly dress, For he the hea-vens and earth has cloa-thed in sta-te-ly dress.

e, soit glo-ri-fi-é, de tes ou-vrages o Créateur, au-guste, sois glo-ri-fi-é, de tes ou-
 licherPracht. Denn er hat Himmel und Er-de be- kleidet in herr-licher Pracht.

e, soit glo-ri-fi-é, de tes ou-vrages o Créateur au-guste, sois glo-ri-fi-é, de tes ou-
 Pracht, in herr-licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er-de be- kleidet in herr-licher Pracht. Denn er hat

Créateur au-guste, sois glo-ri-fi-é, sois glo-ri-fi-é, de tes ou-
 Er-de be- kleidet in herr-licher Pracht, in herr-licher Pracht, Denn er hat

glo-ri-fi-é, de tes ou-
 herr licher Pracht, Denn er hat Himmel und

For he the hea-vens and earth has cloa-thed in sta-te-ly dress.

de tes ou-vrages o Créateur auguste, sois glo-ri-fi-é, de tes ou-
 Denn er hat Himmel und Er-de be- kleidet in herr-licher Pracht.

vrages, o Créateur au-guste, l'au-guste soit glo-ri-fi-é, licher Pracht.
 Himmel und Er-de be- kleidet, be- kleidet in herr-licher Pracht.

vrages, o Créateur au-guste, ste, sois glo-ri-fi-é, licher Pracht.
 Himmel und Er-de be- kleidet det in herr-licher Pracht.

Créa-teur au-gu- ste, sois glori-fi-é, sois glo-ri-fi-é, sois glo-ri-fi-é!
 Er-de be- kleidet in herr-licher, in herr-licher Pracht, in herr-licher Pracht.

56. For he the hea-vens and earth has cloath-ed in sta-te-ly dress. For he the hea-vens and earth has cloath-ed in
 De tes ou-vra-ges, o Créateur au-gu-ste, sois glo-ri-fi-e! De tes ou-vra-ges, o Créateur au-gu-ste, sois
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in
 De tes ou-vra-ges, o Créateur au-gu-ste, sois glo-ri-fi-e! l'au-gu-ste soit glo-ri-fi-e, soit
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht, be-kleidet in herr-licher Pracht, in
 De tes ou-vra-ges, o Créateur au-gu-ste, l'au-gu-ste soit glo-ri-fi-e, soit
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht, in
 De tes ou-vra-ges, o Créa-teur au-gu-ste, sois glo-ri-fi-e, soit
 Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht, in

sta-te-ly dress. A-wake, a-wake the harp, the lyre a-wake! In tri-umph sing the
 glo-ri-fi-e! Touchés, touches la lyre, chante sa gloire, chan-tes des hymnes au
 herr-licher Pracht. Stimmt an, stimmt an die Sai-ten, ergreift die Leyer! Frohlo-cket dem Herrn, dem
 glo-ri-fi-e! Touchés, touches la lyre, chante sa gloire, chan-tes des hymnes au
 herr-licher Pracht. Stimmt an, stimmt an die Sai-ten, ergreift die Leyer! Frohlo-cket dem Herrn, dem
 glo-ri-fi-e! Touchés, touches la lyre, chante sa gloire, chan-tes des hymnes au
 herr-licher Pracht. Stimmt an, stimmt an die Sai-ten, ergreift die Leyer! Frohlo-cket dem Herrn, dem

mi - ghty Lord! For he the hea - vens and earth has e - clo - thed in sta -

tout - puissant De - tes ou - vra - ges, o Créateur au - gr - ste, sois glo - ri - fi - e.
 mach - ti - gen Gott! Denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in herr -

De - tes sois glo - ri - fi - e.
 in herr - licher Pracht,

tout - puissant De - tes ou - vra - ges, o Créateur au - gr - ste, sois glo - ri - fi - e.
 mach - ti - gen Gott! Denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht, sois glo - ri - fi - e.
 in herr - licher Pracht,

sois glo - ri - fi - e.
 in herr - licher Pracht,

te - ly dress, in sta - te - ly dress.
 ri - fi - e, sois glo - ri - fi - e.
 licher Pracht, in herr - licher Pracht.

sois glo - ri - fi - e.
 in herr - licher Pracht,

ri - fi - e, sois glo - ri - fi - e.
 licher Pracht, in herr - licher Pracht.

ri - fi - e.
 licher Pracht,

No. 8.
URIEL

Puis Dieu dit: Que des corps de lumieres brillent dans le firmament, pour separer de la nuit le jour, et pour eclairer la terre: Ils servent de signes pour marquer les sa-sons, les jours et les an-nees. Il fit aussi les e-toiles!

Und Gott sprach: Es seyn Lichte an der Feste des Himmels, um den Tag von der Nacht zu scheiden, und Licht auf der Erde zu geben; und es seyn diefe fur Zeichen und fur Zeiten, und fur Ta-ge, und fur Jahre. Er machte die Ster-ne gleichfals.

And God said: Let there belights in the firmament of heaven to di- vide the day from the night, and to give light upon the earth; and let them be for signs and for seasons, and for days, and for years. He made the stars al- so.

Recitativo.

terre: Ils servent de signes pour marquer les sa-sons, les jours et les an-nees. Il fit aussi les e-toiles!

geben; und es seyn diefe fur Zeichen und fur Zeiten, und fur Ta-ge, und fur Jahre. Er machte die Ster-ne gleichfals.

earth; and let them be for signs and for seasons, and for days, and for years. He made the stars al- so.

Andante.
pp. *cres.* il *f.* *ff.*

L'astre du jour parut d'abord dans toute sa ma- jes- te: In vollen Glanze steiget jetzt die Sonne frahlend auf: Il part come un epoux joyeux, ein wonnevoller Brautigam, an am'rous joyful happy spouse,

In splendor bright is ri- sing now the sun and darts his rays.

Recit:

comme un athlète plein d'ardeur
ein Riefe-ftolz und froh
a giant proud and glad

il court sa carrière.
zu rennen fei ne Bahn.
to run his measur'd course.

D'une pâle ineur' et moins bril...lan...te la
Mit leiitem Gang und fanf - tem Schimmer
With softer beams and mil - der light steps on the

Piu Adagio
a tempo. *pp*

Recit:

Lune, éclaire le som-bre hémisphè...re.
si leicht der Mond die ftill - le Nacht hindurch.
sil - ver moon thro si - - - - - lent night. **All^o**

Cet é...tendu l'im-mense des Cieux se décore de mille et mille étoiles.
Den ausge-dehnten Himmelsraum ziert ohne Zähler hellen Sterne Gold.
The space immense of th'a - zur sky in - num'rous host of radiant orhs a - dorns.

f *p* *f*

Et les fils de Dieu an non cerent le quatrieme jour, leur ce...le...stes voix, ce...lébrant ain-si sa gloire;
und die Sohne Gottes verkündigten den vierten Tag mit himmlischen Gefang', feine Macht aus-ru-fend also:
and the sons of God an-noun-ced the fourth day in song di - vine pro-claiming thus his power;

The hea - vens are tel - ling the Glo - ry of God Coro. The won - der of his works dis -

Sopran Les astres nous montrent la gloire du Seigneur! Et tout le fir - ma - ment at -

Alto. Die Himmel er - zählen die Eh - re Got - tes! Und sei - ner Hande Werk zeigt

Tenore Die

Basso.

Alto.

plays the fir - ma - ment. The won - der of his works dis - plays the fir - ma - ment.

teste sa gran - deur. Et tout le fir - ma - ment at - - - teste sa gran - deur.

an das Fir - ma - ment. Und sei - ner Hande Werk zeigt an das Fir - ma - ment.

mf. *mf.* *p.*

GABRIEL To day that is co - ming, speaks of the day;

Au jour qui vient, le jour passe le dit.

URIEL. Dem kommen den Tag - e tagt es der Tag:

RAPHA: Au jour
Dem kommenden

mezza voce. the night, that is gone, to fol - lo - wing night, the night, that is gone, to **41.**
 la nuit qui s'e - coule, a cel - le qui la suit, la nuit qui s'e - coule, a
 die Nacht, die ver - schwand, der fol - gen - den Nacht, die Nacht, die ver - schwand, der

fol - lo - wing night.

celle qui la suit, The hea - vens are tel - ling the Glo - ry of God; the won - der of his works, the
 fol - genden Nacht, **TUTTI** Les as - tres nous montrent la gloire du Sei - gneur; et tout le fir - ma - ment, et
 Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes; und fei - ner Han - de Werk, und

Les as - tres nous montrent la gloire du Sei - gneur; et tout le fir - ma - ment, et
 Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes; und fei - ner Han - de

TUTTI. Les as - tres nous montrent la gloire, la gloire du Sei - gneur; et tout le fir - ma - ment, et
 Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes; und fei - ner, und fei - ner Han - de Werk, und

The hea - vens are tel - ling, *fz*

V. S.

wonder of his works dis-plays the fir-ma-ment. The wonder of his works dis-plays the fir-ma-ment.
 tout le fir-ma-ment. at- teste sa gran- deur. et tout le fir-ma-ment. at- teste sa gran- deur.
 feiner Hande Werk, zeigt an das Firma- ment. Und feiner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Firmament.
 ment. at- teste, at- teste sa gran- deur, et tout le fir-ma-ment. at- teste, at- teste sa gran- deur.
 Werk, zeigt an, zeigt an das Firma- ment. Und feiner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Firmament.
 ment. at- teste, at- teste sa gran- deur, et tout le fir-ma-ment. at- teste, at- teste sa gran- deur.
 Werk, zeigt an, zeigt an das Firma- ment. Und feiner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Firmament.
 tout le fir-ma-ment. at- teste sa gran- deur. et tout le fir-ma-ment. at- teste sa gran- deur.
 feiner Hande Werk, zeigt an das Firma- ment. Und feiner Hande Werk zeigt an das Firmament.

GABRIEL In all the lands re-sounds the word, ne-ver un-per- cei- ved,
 Sa voix s'e-tend par l'u- ni- vers, tous les êtres cré-és,
 In alle Welt er-geht das Wort, je- dem Oh-re klin- gend,
URIEL In all the lands re-sounds the word, tous les êtres cré-és,
 Sa voix s'e-tend par l'u- ni- vers, je- dem Oh-re klin- gend,
 In alle Welt er-geht das Wort,
RAPHAEL In all the lands re-sounds the word, tous les êtres cré-és,
 Sa voix s'e-tend par l'u- ni- vers, je- dem Oh-re klin- gend,
 In alle Welt er-geht das Wort,

e - ver un - der - stood, e - ver, e - ver, e - ver un - der - stood.

chantent sa grandeur, chantent, chantent, chantent sa gran - deur.
keiner Zunge fremd, keiner, keiner, kei - ner Zunge fremd.

chantent sa grandeur, chantent, chantent, chantent sa gran - deur.
keiner Zunge fremd, keiner, keiner, kei - ner Zunge fremd.

chantent sa grandeur, chantent, chantent, chantent sa gran - deur.
keiner Zunge fremd, keiner, keiner, kei - ner Zunge fremd.

Sa voix s'é-
tend par l'u-
ni-vers.

In alle the

In all the lands re-sounds the word, ne-ver un-per-cci-ved, e-ver un-der-stood, e-ver, e-ver,

Sa voix s'é-tend par l'u-ni-vers, tous les êtres cré-és chantent sa grandeur, chantent, chantent,
In alle Welt er-geht das Wort, jedem Ohre klingend, keiner Zunge fremd, keiner, keiner,

tend par l'u-ni-vers, tous les êtres cré-és chantent sa grandeur, chantent, chantent,
Welt er-geht das Wort, jedem Ohre klingend, keiner Zunge fremd, keiner, keiner,
lands re-sounds the word

Sa voix s'é-tend par l'u-ni-vers, tous les êtres cré-és chantent sa grandeur, chantent, chantent,
In alle Welt er-geht das Wort, jedem Ohre klingend

Più All.^o

chant-ent sa gran-deur, chantent, chantent, chant-ent, chant-ent sa gran-deur.
 kei-ner Zunge fremd, kei-ner, kei-ner, kei-ner, kei-ner Zun-ge fremd.
 e-ver un-der-stood, e-ver, e-ver, e-ver, e-ver un-der-stood.

chant-ent sa gran-deur, chantent, chantent, chant-ent, chant-ent sa gran-deur.
 kei-ner Zunge fremd, kei-ner, kei-ner, kei-ner, kei-ner Zun-ge fremd.

TUTTI The hea-vens are
 Les as-tres nous
 Die Him-mel er-

Più All.^o Les as-tres nous
 Die Him-mel er-

TUTTI
 Les as-tres nous montrent la
 Die Him-mel er-zählen die
 The hea-vens are tel-ling the

Les as-tres nous montrent la
 Die Him-mel er-zählen die

ff *p* **Più All.^o** *f*

tel - ling the Glo - ry of God, the won - der of his works, the wonder of his works dis - plays the fir - ma - ment.

montrent' la gloire du Sei - gneur, et tout le fir - ma - ment, et tout le fir - ma - ment at - te - ste sa gran - deur.
zählen die Eh - re Got - tes, und fei - ner Hande Werk, und fei - ner Hande Werk zeigt an das Fir - ma - ment.

montrent la gloire du Sei - gneur, et tout le fir - ma - ment at - teste, at - te - ste sa gran - deur.
zählen die Eh - re Got - tes, und fei - ner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma - ment.

gloire, la gloire du Sei - gneur, et tout le fir - ma - ment at - teste, at - te - ste sa gran - deur.
Eh - re Got - tes, und fei - ner, und fei - ner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma - ment.

gloire, la gloire du Sei - gneur, et tout le fir - ma - ment, et tout le fir - ma - ment at - teste sa gran - deur.
Eh - re Got - tes, und fei - ner, und fei - ner Hande Werk, und fei - ner Hande Werk zeigt an das Fir - ma - ment.

TENORE.

Et tout le fir - ma - ment at - teste sa gran -
Und fei - ner Hande Werk zeigt an das Fir - ma -

BASSO.

Et tout le fir - ma - ment at - teste sa gran - deur, at - teste sa gran -
Und fei - ner Hande Werk, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma -
The wonder of his works dis - plays the fir - ma - ment dis - plays the fir - ma -

46. The won-der of his works dis-plays the firma-ment, the fir-ma-ment.

Et tout le fir-ma-ment at--teste sa gran-deur, sa gran-deur.
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment.

Et tout le fir-ma-ment at--teste sa gran-deur.
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment.

Et tout le
Und fei-ner

deur, sa gran-deur, Et tout le fir-ma-ment at-
ment, das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk zeigt

ment. Et tout le fir-ma-ment at--teste at-
Und fei-ner Hande Werk zeigt an, zeigt

The won-der of his works dis-plays the fir-ma-ment, the fir-ma-ment.

Et tout le fir-ma-ment at--teste sa gran-deur, sa gran-deur.
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das fir-ma-ment.

fir-ma-ment at--teste sa gran-deur.
Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment.

Et tout le fir-ma-ment at--teste
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das

teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment at--teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment at-
an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk zeigt

at--teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment et tout le fir-ma-ment. at--te--ste sa gran-
an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk, und fei-ner Hande Werk zeigt an das fir--ma

The won-der of his works, the won-der of his works dis-plays, dis-plays the fir-ma-⁴ment.

Et tout le fir-ma-ment, et tout le fir-ma-ment atteste, atteste sa gran-
Und fei-ner Han-de Werk, und feiner Han-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.

sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment at- teste sa gran-deur. Et tout le
Fir- ma-ment. Und fei-ner Han-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment. Und fei-ner

te-ste sa gran-deur, sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment atteste, atte- ste sa gran-deur.
an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment. Und fei-ner Han-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.

ment at- teste, at- teste sa gran-deur. Et tout le fir- ma-ment at-
ment zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment. Und feiner Han- de Werk zeigt

ment. The won-der of his works dis-plays the fir-ma-ment. The won-der of his

deur. Et tout le fir-ma-ment at- teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-
ment. Und fei-ner Han-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Han-de

fir-ma-ment at- teste, at- teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-
Hande Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Han-de

tout le fir-ma-ment at- teste sa gran-deur, sa gran-deur. Et
fei-ner Han-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment. Und

te- ste sa gran- deur, sa gran-deur. Et tout le fir-ma-
an- das Fir- ma- ment, das Fir-ma-ment. Und fei-ner Han-de

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand in the upper staff and the left hand in the lower staff, both using a treble clef. The music is in a 4/4 time signature. The lyrics are printed below the vocal line, with some words appearing above the notes. The score is divided into systems, with a double bar line and repeat sign at the beginning of the second system. The page number '100.' is printed at the bottom center.

works, the wonder of his works dis-plays, dis-plays the fir- - ma-ment. The hea-vens are
 ment, et tout le fir-ma-ment at-teste, at-te- - ste sa gran-deur, Les as- - tres nous
 Werk, und feiner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Fir- - ma-ment. Die Himmel er-
 ment, et tout le fir-ma-ment at-teste sa gran-deur, sa gran-deur, Les as- - tres nous montrent la
 Werk, und feiner Hande Werk zeigt an das Fir- - ma-ment, das Fir- - ma-ment. Die Him-mel er-zah- - len die
 ment, et tout le fir-ma-ment at-teste, at-te- - ste sa gran-deur, Le astres nous
 Werk, und feiner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Fir- - ma-ment, Die Him- mel er-
 tel-ling the Glo-ry of God, the wonder of his works dis-plays the firma-ment, dis-plays the firma-ment, dis-
 montrent la gloire du Seigneur, et tout le fir-ma-ment at-teste sa gran-deur, at-teste sa gran-deur, at-
 zah-len die Eh- - re Got-tes, und feiner Hande Werk zeigt an das Firma-ment, zeigt an das Firma-ment, zeigt
 as- - tres nous montrent la gloire du Seigneur, et tout le fir-ma-ment at-teste sa gran-
 Himmel er-zah-lendie Eh- - re Got-tes und feiner Hande Werk zeigt an das Firma-
 gloire du Seig-neur, et tout le fir-ma-ment at-teste sa gran-deur, at-teste sa gran-deur, at-
 Eh- - re Got-tes, und feiner Hande Werk zeigt an das Firma-ment, zeigt an das Firma-ment, zeigt
 montrent la gloire du Seigneur, et tout le fir-ma-ment at-teste sa gran-deur, at-teste sa gran-deur, at-
 zah-len die Eh- - re Got-tes, und feiner Hande Werk zeigt an, zeigt an

The musical score consists of several systems. The top system includes vocal lines with lyrics in French and German. The middle system continues the vocal lines. The bottom system features instrumental accompaniment, including a bass line and a piano part with a forte dynamic marking. The page number 109 is located at the bottom center.

plays the fir-ma-ment. The won-der of his works, the won-der of his works, dis-plays, dis-plays,

te--ste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment, et tout le fir-ma-ment at--te-ste, at--te-ste
 an das Fir-ma-ment. Und feiner Hande Werk, und fei-ner Hande Werk zeigt an, zeigt

deur sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment
 ment, das Fir--ma-ment. Und feiner Hande Werk,

te--ste sa grandeur. Et tout le fir-ma-ment at--te-ste sa gran-deur,
 an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir--ma-ment, das

te sa grandeur. Et tout le fir-ma-ment, et tout le fir-ma-ment at--te-ste, at--te-ste
 das Fir-ma-ment. Und feiner Hande Werk, und fei-ner Hande Werk zeigt an, zeigt

plays the fir--ma-ment. The hea-vens are tel-ling the Glo-ry of God, the won-der

te--ste sa gran-deur. Les as--tres nous montrent la gloire du Sei-gneur et tout le
 an das Fir--ma-ment. Die Him-mel er-zah-len die Eh-re Got--tes, und fei-ner

Les as--tres nous mon-trent nous mon-
 Die Him-mel er-zah-len, er-zah-

sa gran-deur. Les as-tres nous montrent la gloire du Sei-gneur,
 Fir-ma-ment. Die Him-mel er-zah-len die Eh-re Got--tes.

te--ste sa gran-deur. Les as--tres nous montrent la gloire du Sei-gneur, et
 an das Fir--ma-ment. Die Him-mel er-zah-len die Eh-re Got--tes, et

109. V.S.

of his works dis-plays, dis-plays the fir-ma-ment, dis-
 fir-ma-ment at- teste, at- teste sa gran-deur, at-
 Han-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment, zeigt
 trent la gloire du Sei- gneur, et tout le fir-ma-ment at-
 len die Eh- re Got- tes, und fei- ner Han-de Werk zeigt
 tes et tout le fir- ma- ment at-
 und fei- ner Han- de Werk zeigt
 tout le fir- ma- ment at- te- ste sa gran- deur, at- te- ste
 fei- ner Han- de Werk zeigt an das Fir- ma- ment, zeigt an das

plays the fir- ma- ment, dis- plays, the fir- ma- ment, dis- plays the fir- ma- ment,
 te- ste sa gran- deur, at- teste sa gran- deur, at- teste sa gran- deur.
 an- das Fir- ma- ment, zeigt an das Fir- ma- ment, zeigt an das Fir- ma- ment.
 te- ste sa gran- deur, at- teste sa gran- deur, at- teste sa gran- deur.
 an- das Fir- ma- ment, zeigt an das Fir- ma- ment, zeigt an das Fir- ma- ment. Ende des ersten Theils.
 sa gran- deur, ma- ment

Zweiter Theil.

N^o. 9.
GABRIEL.

Et Dieu dit: Que les eaux produisent des animaux en abondance, des êtres vivans, qui nagent dans
 Und Gott sprach: Es bringe das Wasser in der Kulle hervor webende Geschöpfe, die Leber
 And God said: Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath

Recitativo.
 Allegro.

f

l'eau, des oiseaux, dont le vol léger traverse les airs, et l'immense étendue des cieux.
 haben, und Vogel, die über der Erde fliegen mögen in dem offenen Firmamente des Himmels.
 life, and fowl, that may fly above the earth the open firmament of heaven.

Aria.

Moderato.

f *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *p*

f *ff* *ff* *ff* *ff* *p*

On mi - ghty pens up - lif - ted soars the
 Soudain l'aigle fier d'un vol, d'un vol ra -
 Auf star - kem Fit - tige schwinget sich der
 eagle - loft, the ea - glea - loft, and cleaves the sky in swift - est flight, in swift - est flight to the blazing sun, to the bla - zing
 pide s'élançe vers l'astre du jour. Il cou - vre la terre, Il cou - vre la terre, comme un nu - age, comme un nu -
 Adler stolz, der Ad - ler stolz, und thei - let die Luft im schnel - les, ten Flu - ge zur Sonne hin, zur Son - ne
 sun . His we - lcome bids to morn the merry lark, his
 age . En chantant l'al - louette sa - lue l'auro - re, en
 hin . Den Morgen grüsst der Lerche frohes Lied, den

we - lcome bids to morn the mer - ry lark, and coo - ing, and coo - ing calls the ten - der ^{5.}
 chan - tant l'al - louette sa - lue l'au - rore, La tourterelle, la tourterelle, chante ses doux a -
 Morgen grüsst der Lerche frohes Lied, und Lie - be, und Lie - be girrt das zar - te

dove his mate, calls the ten - der dove his mate, and coo - ing, and coo - ing calls the ten - der dove his mate, calls the
 mours, chante ses doux a - mours, la tourte - relle chante ses doux a - mours, chante ses
 Taubenpaar, girrt das zar - te Tauben - paar, und Liebe, und Liebe girrt das zarte Taubenpaar, girrt das

ten - der doves his mate. On mi - lighty, pens up, lifted soars the eagle loft; his we - lcome
 trans - ports a - mou - reux. Son dain l'agle fier dun vol, dun vol se - lan - ce. En chantant
 zar - te Tau - benpaar. Auf star - kem Fit - tige schwinget sich der Adler stolz; den Morgen

bids to morn the merry lark, and cool - ing, and cool - ing calls the tender dove his mate,
 l'al - louette sa - lue l'au - rore; la tourterelle, la tourterelle, chante ses doux amours,
 grüsst der Lerche frohes Lied, und Lie - be, und Lie - be girrt das zarte Taubenpaar,

calls the tender dove his mate, and cooing, and cooing calls the ten-der dove his mate, calls the ten-der dove his
chante ses doux a-mours, et ses a-mours chante la tendre tourterelle, chante la ten-dre tour-ter-
gürt das zarte Tau-ben-paar, und Lie-be, und Liebe gürt das zarte Tauben-paar, gürt das zar-te Tau-ben-

mate, the ten-der dove his mate,
rèlle, la ten-dre tour-ter-elle.
paar, das zar-te Tau-ben-paar.

From ev'ry bush and grove re-sound the night-in-gals de-li-ghtful notes,
Le rossignol ré-pète, ré-pète toute la nuit ses airs har-mo-ni-eux,
Aus je-dem Busch und Hain erschallt der Nachti-gal-lén tuf-fe Keh-le.

From ev'ry bush and grove re-sound the night-in-gals de-li-ghtful notes,
Le rossignol ré-pète, ré-pète toute la nuit ses airs har-mo-ni-eux,
Aus je-dem Busch und Hain erschallt der Nachti-gal-lén tuf-fe Keh-le.

From ev'ry bush and grove re-sound the night-in-gals de-li-ghtful notes,
Le rossignol ré-pète, ré-pète toute la nuit ses airs har-mo-ni-eux,
Aus je-dem Busch und Hain erschallt der Nachti-gal-lén tuf-fe Keh-le.

From ev'ry bush and grove re-sound the night-in-gals de-li-ghtful notes,
Le rossignol ré-pète, ré-pète toute la nuit ses airs har-mo-ni-eux,
Aus je-dem Busch und Hain erschallt der Nachti-gal-lén tuf-fe Keh-le.

From ev'ry bush and grove re-sound the night-in-gals de-li-ghtful notes,
Le rossignol ré-pète, ré-pète toute la nuit ses airs har-mo-ni-eux,
Aus je-dem Busch und Hain erschallt der Nachti-gal-lén tuf-fe Keh-le.

No grief af-fect-ed yet her breast, nor to

Son cœur, a-lors ne souffroit point; la peine n'avoit
 Noch drückte Gram nicht ihre Bruft, noch war zur

mourn-ful tale were tun'd her soft, her soft enchanting lays, her
 point en-core trouble ses chants, ses chants mé-lo-di-eux, ses
 A-lage nicht gestimmt ihr reizender, ihr reizender Ge-lang, ihr

soft en-
 chants reitz

chan-ting, her soft en-chan-ting lays, No grief af-fect-ed yet her breast,
 mé-lo-di-eux, ses chants mé-lo-di-eux, Son cœur a-lors ne souffroit point,
 nder, ihr reitzen-der Ge-lang, Noch drückte Gram nicht ih-re Bruft,

100 V.S.

nor to a mournful tale were tun'd her soft, her soft enchanting lays,

la peine avoit point encore trouble ses chants, ses chants mélo-di-eux,
 noch war zur Klage nicht gestimmt ihr reizender, ihr reizender Gesang,

her soft enchanting lays, her soft

ses chants, ses chants
 ihr reit-zender Gesang, ihr reit-

enchanting lays, her soft enchanting lays, her soft enchanting lays.

mé-lo-di-eux, ses chants mélo-di-eux, ses chants mélo-di-eux.
 zender Gesang, ihr reizender Ge-sang, ihr reizender Ge-sang.

No. 10.

RAPHAEL.

And God cre - a - ted great whales, and ev - ry li - ving creature, that moveth, and God bles - sed

Et Dieu cre - a l'énorme baleine, et tous les a - nimaux vi - vans, et se mouvant. Et Dieu les bé -
Und Gott schuf große Wallfische, und ein jedes le - bende Geschöpf, das sich be - weget. Und Gott seg - ne - te

Recitativo.

them, saying: Be - fruit - ful all, and multi - ply! Ye win - ged tribes, be mul - ti - ply'd, and sing on ev - ry

mit en disant: Soyez fer - tiles, ha - bitants des airs multi - pli - ez, multi - pliez, fo - la - trez dans la
fie, s'p'rechend: Seyd fruchtbar alle, mehret euch. Bewohner der Luft, vermehret euch, und singt auf je - dem

Poco Adagio a tempo.

tree! Mul - ti - ply ye fi - bury tribes, and fill each watry deep! Be

plaine Crois - sez, vous habitant des eaux, rem - plis - sez toutes les mers. gran -
Afte! Mehret euch, ihr Fluthen - be - wohner, und füllet je - de Tie - fe! Seyd

fruitful, grow and mul - ti - ply! And in your God and Lord re - joice! And in your God and Lord re - joice!

dissez, croissez, multi - pliez, ré - jouis - sez vous en votre Dieu, ré - jouis - sez vous en votre Dieu!
fruchtbar, wachset, mehret euch! Er - freuet euch in eu - rem Gott! Er - freu - et euch in eu - rem Gott!

N^o. 11.

RAPHAEL.

Et les Anges touchèrent leurs harpes mélodieuses, chantant les prodiges, chantant les prodiges du cinquième jour.
 Und die Engel rührten ihr unsterblichen Harfen, und fangen die Wunder, und fangen die Wunder des fünften Tags.
 And the angels struck their immortal harps, and the wonders, the wonders of the fifth day sung.

ad libitum.

Terzetto.

Mod^{to} p
cantabile.

GABRIEL.

De riannes colines or nées d'un ta-pis verd s'e =
 In hol der Anmuth ftehn. mit jungem Grün geschmückt, die
 Most beauty full ap - pear with ver - dure young a - dorn'd, the

levent de la ter- re, s'é- levent de la terre. On voit de leur sein - jaillir une onde
 wo - gichten Hu- gel da, die wogichten Hu- gel da. Aus ihren Adern quillt, in fließendem Kri-
 gent - - ly slo- ping hills, the gently slo- ping- hills. Their narrow si- nuous veins dis- til in cry- stal

pure, qui for- me; for- me le fraix ruif- seau, on voit de leur
 ftall, der kuh- lende, der kuh- lende Bach her- vor. Aus ih- ren A- dern
 drops the foun- tain, the foun- tain fresh and bright. Their narrow si- nuous

URIEL.

sein jaillir une onde pure, for- mant le fraix ruif- seau. Le bois sont égay-
 quillt, in fließendem Kristall, der kuh- lende Bach her- vor. In fro- hen Kreifen
 veins dis- til in cry- stal drops the foun- tain fresh and bright. In lof- ty cir- cles

es par le ra-mage doux des oi-seaux gazouillans, des oiseaux ga-zouillans. Leur
 schwebt, sich wiegend in der Luft, der mun-teren Vogel-Schaar, der mun-teren Vogel-Schaar. Den
 plays, and ho-vers thro' the sky, the cheer- full host of birds, the cheer- full host of birds. And

chant se conti-nue, jus-qu'à ce qu'en fin la nuit leur marque, leur marque la fé-
 bunten Fe-der-glanz er-hoht im Wechsel-flug, das gol-dene, das gol-de-ne Son-nen-
 in the fly-ing whirl the glit-ter-ing plumes are died, as rain-bows, as rain-bows, by the

traite, leur chant se con-ti-nue, jus-qu'à ce qu'en fin la nuit leur mar- que
 licht. Den bunten Fe-derglanz er-hoht im Wechsel-flug, das gol-dene
 sun. And in the fly-ing whirl the glit-ter-ing plumes are died, as gol-dene,
 as rain-bows,

by the sun.
 la re traite.
 Son nen licht.

RAPHAEL
 Le pois son es saye sa vie, et mon tre sa robe changeante au so leil, sa robe changeante
 Das hel le Naß durchblitz der Fisch, und windet sich in fra tem Ge wuhl um her, in fra tem Ge
 See fla shing thro' the wet in throng ed swarms the fry on thou sand ways a round, on thou sand

et do. ree.
 wuhl um her.
 ways a round.

A vec sa masse e nor me se rou le le Le
 Vom tief ften Meersgrund walzt sich Le
 Up hea ved from the deep, th'im mense Le

vi a than, en sou le vant la mer, en sou le vant la
 vi a than auf fchau mender Well em por, auf fchau mender, fchau mender
 vi a than sports on the foa ming wave, sports on the foa ming,

GABRIEL: How ma - ny are thy works, o God! How ma - ny are thy works, o God! Who may their num. bers

Que tes ouvrages sont grands, o Dieu! Que tes ouvrages sont grands o Dieu! Qui pou - ra les comp -
Wie viel find deiner Werk, o Gott! Wie viel find deiner Werk, o Gott! • Wer fasset ih - re

RAPHAEL

Que tes ouvrages sont grands o Dieu! Que tes ouvrages sont grands o Dieu! Qui
Wie viel find deiner Werk, o Gott! Wie viel find deiner Werk, o Gott! Wer

mer. la mer.
Well. am - por.
foa - ming wave.

Que tes ouvrages sont grands o Dieu! Qui pou - ra les comp - ter?
Wie viel find deiner Werk, o Gott! Wer fasset ih - re Zahl?

tell? Who may their num. bers tell? Who may their num. bers tell? Who! O God? how

ter? Qui pou - ra les comp - ter? Qui pou - ra les comp - ter? Qui? O Dieu! Que
Zahl? Wer fasset ih - re Zahl? Wer fasset ih - re Zahl? Wer? O Gott! Wie

pou - ra les comp - ter? Qui pou - ra les comp - ter, les comp - ter? Qui? O Dieu!
fasset ih - re Zahl? Wer fasset ih - re Zahl, ih - re Zahl? Wer? O Gott!

Qui pou - ra les comp - ter? Qui pou - ra les comp - ter? Qui? O Dieu!
Wer fasset ih - re Zahl? Wer fasset ih - re Zahl? Wer? O Gott!

ma-ny are thy works, o God! Who may their num-bers tell? Who? Who may their num-bers tell? Who!

tes ouvrages sont grands o Dieu! Qui pou-ra les compter? Qui? Qui pou-ra les compter? Qui?

viel find dei-per Werk, o Gott! Wer faf-fet ih-re Zahl? Wer? Wer faffet ih-re Zahl? Wer?

Qui pou-ra les compter? Qui pou-ra les compter? Qui? Qui pou-ra les compter? Qui?

Wer faffet ih-re Zahl? Wer faffet ih-re Zahl? Wer? Wer faffet ih-re Zahl? Wer?

Qui pou-ra les compter, les compter? Qui?

Wer faffet ih-re Zahl? ih-re Zahl? Wer?

Who may their num-bers tell? their numbers tell? Who?

God? Who may who may their num-bers tell?

Dieu! Qui pou-ra, qui pou-ra les comp-ter?

Gott! Wer faf-fet, wer faf-fet ih-re Zahl?

Dieu! Qui pou-ra, qui pou-ra les comp-ter?

Gott! Wer faf-fet, wer faf-fet ih-re Zahl?

p.

attaca subito il Coro.

62.

The Lord is great, and great his might, **Coro.** the Lord is great, his glory lasts for e - - - ver

GABRIEL.

Ah qu'il est grand dans sa puis-san - - ce, ah qu'il est grand dans sa puissance, Sa gloire, sa gloire, sa
Der Herr ist grofs in feiner Macht, der Herr ist grofs in feiner Macht, und e - - - wig.

URIEL.

Ah qu'il est grand dans sa puis sance, Sa gloire est é - ter - nelle, Ah qu'il est grand dans sa puis
Der Herr ist grofs in feiner Macht, und ewig bleibt fein Ruhm. Der Herr ist grofs in feiner

RAPHAEL.

Ah qu'il est grand dans sa puis sance, Sa gloire est é - ter - nelle, Ah qu'il est grand dans sa puis
Der Herr ist grofs in feiner Macht, und ewig bleibt fein Ruhm. Der Herr ist grofs in feiner

Vivace.

ff. p. *ff.* *ff.* *p.*

and for e - - - ver more, his glo-ry lasts for ever, for e - - - ver, e - - - ver and for

gloire est é - ter - nelle, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire, gloire, gloire est
e - - wig bleibt fein Ruhm, und ewig bleibt fein Ruhm, und e - - - wig, e - - wig, e - - wig

sance, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire, gloire, gloire est
Macht, und ewig bleibt fein Ruhm, und ewig bleibt fein Ruhm, und e - - - wig, e - - wig, e - - wig

sance, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire est é - ter - nelle,
Macht, und ewig bleibt fein Ruhm, und ewig bleibt fein Ruhm,

e - - - ver more, his glo - - - ry lasts for e - - - ver,
 bleibt fein Ruhm, bleibt ter - nelle, e - - - ter - nelle!
 bleibt fein Ruhm, sa und gloire est e - - - ter - nelle! Ah qu'il est
 Der Herr ist sa gloire, sa gloire est e - - - ter - nelle!
 und e - - - wig, e - - - wig bleibt fein Ruhm! for e - - - ver
 Ah qu'il est grand dans sa puis - - - ce, ah qu'il est grand dans sa puis - - - sance,
 Der Herr ist grofs in fei - - - ner Macht, der Herr ist grofs in fei - - - ner Macht,
 ALTO. The Lord is great, and great his might, the Lord is great, his glo - - - ry lasts,
 Ah qu'il est grand dans sa puis - - - sance, ah qu'il est grand dans sa puis - - - sance, sa
 Der Herr ist grofs in fei - - - ner Macht, der Herr ist grofs in fei - - - ner Macht, und
 TENOR:
 Ah qu'il est grand dans sa puis - - - ce, sa gloire est e - - - ter - nelle, ah qu'il est
 Der Herr ist grofs in fei - - - ner Macht und e - - - wig bleibt fein Ruhm Der Herr ist
 BASS:
 Ah qu'il est grand dans sa puis - - - ce, sa gloire est e - - - ter - nelle, ah qu'il est
 Der Herr ist grofs in fei - - - ner Macht und e - - - wig bleibt fein Ruhm Der Herr ist

for e-ver, his glo-ry lasts for e-ver,
 sa gloire, sa gloire est é-ter-nelle!
 und e-wig, und e-wig bleibt fein Ruhm!

grand dans sa puis-sance, sa gloire est é-ter-nelle, sa gloire est é-ter-nelle!
 groß in fei-ner Macht, und e-wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleibt fein Ruhm!

sa gloire, sa gloire est é-ter-nelle!
 und e-wig, und e-wig bleibt fein Ruhm!

sa gloire, sa gloire est é-ter-nelle, sa gloire est é-ter-nelle. sa
 und e-wig, e-wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleibt fein Ruhm, und
 for e-ver, and for e-ver more, his glo-ry lasts for e-ver, for

gloire est é-ter-nelle, e-ter-nelle, e-ter-nelle, sa
 e-wig bleibt fein Ruhm, bleibt fein Ruhm, bleibt fein Ruhm, und

grand dans sa puis-sance, sa gloire est é-ter-nelle, sa gloire est é-ter-nelle, sa
 groß in fei-ner Macht, und e-wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleibt fein Ruhm, und

Ah qu'il est grand dans sa puis-sance, sa gloire est é-ter-nelle, sa gloire est é-ter-nelle, sa
 Der Herr iff groß in fei-ner Macht und e-wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleibt fein Ruhm, und

100

The Lord is great, and great his might, his glo-ry lasts for e-ver, for

Ah qu'il est grand dans sa puis-sance, sa gloire est é--ter-nelle, sa
Der Herr ist grofs in fei-ner Macht, und e-wig bleibt fein Ruhm, und

Ah qu'il est grand dans sa puis-sance, sa gloire est é--ter-nelle, sa
Der Herr ist grofs in fei-ner Macht, und e-wig bleibt fein Ruhm, und

Ah qu'il est grand dans sa puis-sance, dans sa puis-sance sa gloire est é--ter-nelle, sa
Der Herr ist grofs in feiner Macht und ewig bleibt und e-wig bleibt fein Ruhm, und

gloire, gloire, gloi- re est é-- ter-nelle, sa
e- wig, e- wig, e- wig bleibt fein Ruhm, und
e- ver, e- ver, and for e- ver more, for

gloire,

gloire, gloire, gloi- re est é-- ter-nelle, sa
e- wig, e- wig, e- wig bleibt fein Ruhm, und

luth e - ver, for e - - ver, for e - ver, and e - - ver
 gloire, sa gloire, sa gloire est e - - ter -
 e - wig, und e - wig, und e - wig bleibt fein
 gloire, sa gloire est e - - ter - nelle, sa gloire est e - - ter -
 e - wig, und e - wig bleibt fein Ruhm, und e - wig bleibt fein
 gloire, sa gloire est e - - ter - nelle, sa gloire est e - - ter -
 e - wig, und e - wig bleibt fein
 gloire, sa gloire, sa gloire est e - - ter - nelle, sa gloire est e - - ter -
 e - wig, und his e - wig, e - wig, e - wig bleibt fein Ruhm, und e - wig bleibt fein
 e - wig, und his e - wig, e - wig, e - wig bleibt fein Ruhm, und e - wig bleibt fein
 more. *GAP: His* glo - ry lasts for e - ver and for e - ver
solò
 nelle, sa gloire sa gloire sa gloire sa gloire est e - - ter -
 Ruhm, und e - wig bleibt, und e - wig bleibt fein
VRH: solo
 nelle. Ah qu'il est grand dans sa puis - san - - ce, sa gloire est e - - ter - nelle, sa gloire est e - - ter -
 Ruhm. Der Herr ist groß in feiner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und e - wig bleibt fein
RAPHAEL solo
 nelle. Ah qu'il est grand dans sa puis - san - - ce, sa gloire est e - - ter -
 Ruhm. Der Herr ist groß in feiner Macht, und e - wig bleibt fein
 nelle. The Lord is great, and great his might, his glory lasts for

more, his glo - - - ry lasts for e - ver I. for 2. his glory

nelle, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa sa gloire est
Ruhm, und e - - - wig bleibt fein Ruhm, und und ewig

nelle, sa gloire, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa nelle
Ruhm, bleibt und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,

nelle, sa gloire, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa nelle
Ruhm, und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,

Ah qu'il est grand dans sa puissan - - - ce, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa nelle
Der Herr ist grofs in feiner Macht und e - wig bleibt fein Ruhm, und ewig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,
The Lord is great and great his might his glory lasts for ever, his glory lasts for ever, for ever,

Ah qu'il est grand dans sa puissance, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa nelle
Der Herr ist grofs in feiner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,

Ah qu'il est grand dans sa puissance, sa gloire, sa gloire, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa nelle
Der Herr ist grofs in feiner Macht, und e - wig bleibt, und ewig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,

Ah qu'il est grand dans sa puissance, sa gloire est é - - - ter - - - nelle, sa nelle
Der Herr ist grofs in feiner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,

f.

1. 2. V.S.

lasts for e - ver and e - - - ver more .

bleibt ter nelle, e' ter nelle.
fein Ruhm. bleibt fein Ruhm.

sa gloire est e' ter nelle, e' ter nelle.
und e - wig bleibt fein Ruhm, bleibt fein Ruhm.

sa gloire est e' ter nelle.
und e - wig bleibt fein Ruhm.

sa gloire est e' ter nelle.
und for e - - - ver, wig for bleibt fein Ruhm. - ver more.
for e - - - ver and e - - - ver more .

Chor sa gloire est e' ter nelle.
und e - - - wig bleibt fein Ruhm.

sa gloire est e' ter nelle.
und e - - - wig bleibt fein Ruhm.

No. 12.

RAPHAEL.

And God said: Let the earth bring forth the living creature af. ter his 71.

Et Dieu dit: Que la terre produise des a. nimaux vi. vants selon leur es. pece. Und Gott sprach: Es bringe die Er. de her. vor le. bende Ge. schöpfe nach ihrer

Recitativo.

kind; cattle and creep. - ing thing, and beasts of the earth af. ter their kind.

pece; que les rep. tilles et les betes sur la terre paroissent, se. lon leur es. pece.

Art: Vieh und kriechende Gewürm, und Thie. re der Er. de nach ihren Gat. tungen.

RAPHAEL.

Strait o. - pening her fertile womb, the earth o. - ber'd the word, and teem'd creatures number

Presto.

La terre obeit, son sein fertile va produire une in. fi. ni. té d'a. nimaux vi. Gleich öffnet sich der Erde Schoß, und sie gebiert auf Gottes Wort Geschöpfe je der

Recitativo.

less, in perfect forms and fully grown.

Crear. ful roaring stands the tawny lion.

vans. tous accomplis, et tous parfaits.

Le li. on rugissant montre sa fi. ère.

Art, in vollem Wuchs und ohne Zahl.

Vor Freude brüllend steht der Löwe da,

In sudden leaps the flexible tyger ap-pears.

Le tygre s'élançe avec rapi-dité.
Hier schießt der gelenkige Tyger empor.

Presto.

The nimble stag hears up his branching head.

Le cerf lé-gér é-leve sa tête bran-chée.
Das zackig Haupt erhebt der schnelle Hirsch.

With fly-ing mane and fire-ry look, im-pa-tient neighs the spright-ly steed.

Secouant sa cri-nière, frappant du pied, s'é-lan- - - ce le noble cheval.
Mit fliegender Mähne springt und wiehrt, voll Muth und Kraft, das ed-le Ross.

The cattle in herds already seeks his food on fields and meadows green.

Andante.

Dans les prairies les bestiaux paroissent nombreux et attroupés.
Auf grünen Matten weidet schon das Rind, in Heerden abgetheilt.

And o'er the ground, as plants are spread the fleecy, meek and bleating flock. Unnumber'd thousands in whirl a-rose the

On voit pousser comme des plantes les troupeaux de dans des moutons. Comme la poussière on voit remuer les :
Die Triften deckt, als wie gefät, das wollenreiche lanfte Schaaf. Wie Staub verbreitet sich, in Schwarm und Wirbel, das

host of insects.

In long dimensions creeps with simonstrate the worm.

sain des insectes.
Heer der Infekte.

Les vermisseaux se traînent en sillonnant la terre.
In langen Zügen kriecht am Boden das Gewürm.

Adagio.

74. Maestoso.

Now heavn, in ful - lest glo - ry shone; earth smiles in all her rich at -

De - ja les cieux brillent dans toute leur gloire; la terre par faite sou - rit dans sa beau -

Nun schein in vol - lem Glan - ze der Himmel; nun prangt in ih - - rem Schmu - cke die

te. The room of air with fowl is

Er - de. Les airs sont remplis d'oi - seaux vo -

Die Luft er - füllt das leich - te Ge -

fill'd; the wa - - - ter swell'd by sho - als of fish; by hea - - - ry

lages; de nombreux pois - sons habitent toutes les ondes; une foule d'a - - - ni

fie - der; die Wä - - - fer schwellt der Fi - - sche Gewinnel; der Bo - - - den

beasts the ground is trod, by hea - vy beasts the ground is trod.

maux par - court la terre, une foule d'animaux par - court la terre.

druckt der Thie - re Laft, den Bo - den druckt der Thie - re Laft.

ff But all the work was not complete, but all the work was not complete. There wan - ted yet that wondrous

Mais tout n'étoit point consommé, mais tout n'étoit point consommé. Le grand chef d'oeuvre manque en

Doch war noch alles nicht vollbracht, doch war noch alles nicht vollbracht. Dem Ganzen fehlte das Ge -

heing that grateful should God's powr ad - mire, with heart and voice his goo - dness praise.

chopf, das Gottes Werke dankbar fehn, a - dore son Dieu, son cré - a - tueur.

des Her - ren Gü - te prei - len foll.

But all the work was not complete, There wanted yet that wondrous being, that gra - teful should God's powr ad -

Mais tout n'é - toit point consommé, mais tout n'étoit point consommé, la cré - a - ture qui ré - con -

Doch war noch alles nicht vollbracht, Dem Ganzen fehlte das Geschopf, das Got - tes Wer - ke dank - - bar

100

76. mire, with heart and voice his good-ness praise, that grate-ful should
 noit, a-dore son Dieu son Cré-a-teur. La cre-a-ture qui
 fehn, des Her-ren Gü-te prei-fen foll, das Got-tes Wer-ke

God's powr ad-mire, with heart and voice, with heart, with heart and voice
 re-con-noit, a-dore son Dieu, son Cré-a-teur, a-dore son Dieu, son
 dank-bar fehn, des Her-ren Gü-te prei-fen foll, des Her-ren Gü-te

his good-ness praise, with heart and voice, with heart and voice his good-ness praise.
 Cré-a-teur, a-dore son Dieu, a-dore son Dieu, son Cré-a-teur.
 prei-fen foll, des Her-ren Gü-te, des Her-ren Gü-te prei-fen foll.

No. 13.

URIEL.

And God created man in his own image. In the image of God created he him. Male and

Et Dieu créa donc l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu, il les
 Und Gott schuf den Menschen nach seinem Eben-bilde. Nach dem Eben-bilde Gottes schuf er ihn. Mann und

Recitativo.

female created he him. He breathed in - to his nostrils the breath of life, and man became a living soul.

créa mâle et femelle, et Dieu répandit sur son visage un souffle de vie; et l'homme devint vivant et âme.
 Weib erschuf er sie. Den Athem des Lebens hauchte er in sein Angesicht, und der Mensch wurde zur lebendigen Seele.

Andante.

In native worth and honour clad, with beauty, courage, strength adorned, to heaven erect and tall, he

Or-né de beautés, de talens, or-né de graces, de charmes, au ciel le-vant sa tête
 Mit Würd' und Hoheit an-gethan, mit Schönheit, Stärk, und Muth begabt, gen Himmel auf-gerich-tet.

stands a man, the Lord and King of na- ture all.

The large and arch-ed

Musical staff with vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment starts with a bass clef and a key signature of one sharp. Dynamics include *cr.*, *f.*, and *p.*

l'homme s'avance, en roi, en roi de la na-ture.
steht der Mensch, ein Mann, und Kö-nig der Na-tur!

Son front se'vein, ma
Die breit gewölbt er-

Musical staff with vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *f.* and *p.*

front sublime of wis- dom deep de claresthe seat,

and in his eyes with bright- ness

Musical staff with vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *f.* and *p.*

jes- tucux at- tes- ta- sa sa- gesse;
habne Stirn verkündt der Weisheit tiefen Sinn.

son oeil ar- dent an- non- ce l'es
und aus dem hel- len Bli- cke

Musical staff with vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *f.*, *ff.*, and *p.*

shines the soul, the breath and i- mage of his God.

And

Musical staff with vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *f.* and *p.*

prit, l'es- prit i- mage de Dieu et son souf- fle.
strahlt der Geist, des Schöpfers Hauch und E- ben- bild.

Son
Und

Musical staff with vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *f.* and *p.*

in his eyes with bright-ness shines the soul, the breath and i-mage of his God.

oeil ar-dent an-non-ce l'esprit, l'esprit, l'ima-gé de Dieu et son souf-...fle
aus dem hel-len Bli-cke itrahlt der Gei-ft, des Schöp-fers Hauch und E-ben-bild.

With fondness leans u-pon his breast the part-ner for him form'd, a wo-man

Dans ses bras est la com-pag-ne, que Dieu forma pour lui, l'e-pou-se
An feinen Bu-sen schmie-get sich, für ihn, aus ihm ge-formt, die Gat-tin

fair and grace-ful spouse, a woman fair and grace-ful spouse. Her soft-ly smi-ling vir-gin looks, of flo-wry

ché-rie ac-com-ple, l'e-pou-se ché-rie ac-com-ple. En sou-ri-ant ses yeux expriment l'i-ma-gé
hold, und an-muthsvoll, die Gat-tin hold und an-muthsvoll. In fro-her Un-schuld lachelt sie, des Früh-ling's

80. spring the mir - ror, be speak him lo - ve, lo - ve and joy, and
 du prin - tems, la tendres - se, la tendres - se, et Glück de doux trans -
 rei - zend Bild, ihm Lie - be, ihm Lie - be, und Won - ne

bliss. Her softly smil - ing virgin looks, of Flo - wry spring the mir - ror,
 ports. zu. En sou - ri - ant ses yeux expriment l'i - mage du prin - tems,
 In froher Unschuld lächelt sie, des Früh - lings rei - zend Bild.

be - speak, him lo - ve, lo - ve and joy and bliss,
 la tendres - se, la tendres - se et Glück de doux trans - ports.
 ihm Lie - be, ihm Lie - be, Glück und Won - ne zu.

be - speak him love, and joy and bliss.
 la ten - dresse et Glück de doux trans - ports.
 ihm Liebe, Glück und Won - ne zu.

N^o. 14.
RAPHAEL.

Et Dieu vit toutes les choses qu'il a-voit faites; tou-tes e-toient
 Und Gott sah je-des Ding, was er gemacht hat-te; und es war sehr
 And God saw ev-ry thing, that he had made; and behold it was ve-ry

Recitativo.

bonnes. Et les anges, les archanges font res-ten-ir de leurs hymnes la terre et les airs.
 gut; und der himmlische Chor fey-er-te das Ende des sechsten Tages mit lau-tem Gefang.
 good; and the hea-venly choir in song di-vine, thus clo-sed the sixth day.

Coro.

Vivace. f.

SOP. At-chie-ved is the glo-ri-ous work; the Lord be-holds it and is pleas'd, the Lord be-
 Le grand ouvrage est con-somme, et Dieu le voit d'un oeil con-tent, et Dieu le
 Voll-en-det ist das grofse Werk; der Schöpfer sieht's und freu- - et sich, der Schöpfer

ALT:
 Le grand ouvrage est con-somme, et Dieu le voit d'un oeil content, d'un oeil content,
 Voll-en-det ist das grofse Werk; der Schöpfer sieht's und freu-et sich, und freu- - et sich,

TEN:
 Le grand ouvrage est con-somme, et Dieu le voit d'un oeil content, et Dieu le voit d'un oeil content,
 Voll-en-det ist das grofse Werk; der Schöpfer sieht's und freuet sich, der Schöpfer sieht's und freuet sich,

BAS:
 Le grand ouvrage est con-somme, et Dieu le voit d'un oeil content, et Dieu le voit d'un oeil content,
 Voll-en-det ist das grofse Werk; der Schöpfer sieht's und freuet sich, der Schöpfer sieht's und freuet sich,

holds it and is pleas'd, In lof-ty strains let us re-
 voit d'un oeil con-tent, Chantons la gloire du Cré- - - a - - - - -
 sieht's und freuet sich. Auch untre Freud er - schal - - - - - le

Chantons la gloire du Cré- - - a - - - - - a - - - - -
 Auch untre Freud er - schal - - - - - le laut, er - schal - - - - - le

voit d'un oeil con-tent. Chantons la gloire du Cré- - - a - - - - - a - - - - -
 sieht's und freuet sich. Auch untre Freud er - schal - - - - - le laut, auch untre Freud du Cré- - - a - - - - -
 er - schal - - - - - le

Chantons la gloire du Cré- - - a - - - - - a - - - - - a - - - - -
 Auch untre Freud er - schal - - - - - le laut, er - schal - - - - - le laut, er - schal - - - - - le laut,
 In lofty strains let us re-joice, let us re-joice, auch un-tre

joice, in lof.

ty strains let us re-joice!

Our song let be

85.

teur, du Cre-
laut, erſchal-

a-teur.
le' laut.

Ce...le' brons Dieu
Des Herren Lob

teur,
laut,

chantons la gloire du Cre-a-teur, du Cre-a-teur.
auch unſre Freud erſchalle - laut erſchalle laut.

Ce...le' brons Dieu
Des Herren Lob

dans nos transports, ceie' brons
fey un - fer Lied, des Herren

teur, du Cre-
laut, erſchal

a-teur.
le laut.

Ce...le' brons Dieu
Des Herren Lob

dans nos transports dans nos transports ceie' brons
fey unſer Lied, fey unſer Lied, des Herren

Our song let be

the praise of God, the praise of God.

gloire
Freud

du Cre- a-teur, du Cre- a-teur.
erſchal le laut.

Ce...le' brons
Des Herren

the praise of God,

our song let be the praise of God, the praise of God, the praise of God!

In lof-ty strains

dans nos transports,
fey un-fer Lied,

ce...le' brons Dieu dans nos transports, dans nos transports, dans nos transports.
des Herren Lob fey un-fer Lied, fey unſer Lied, fey unſer Lied.

Chantons la gloire
Auch unſre Freud'

Dieu
Lob

dans nos transports,
fey unſer Lied.

ce...le' brons Dieu dans nos transports, dans nos transports.
des Herren Lob fey unſer Lied, fey unſer Lied.

Chantons la gloire
Auch unſre Freud'

Dieu
Lob

dans nos transports,
fey unſer Lied.

ce...le' brons Dieu dans nos transports, dans nos transports.
des Herren Lob fey unſer Lied, fey unſer Lied.

Chantons la gloire
Auch unſre Freud'

Dieu
Lob

V.S.

let us re-joice! Our song let be the praise of God! In lof-ty strains let us re-joice! Our song let be the

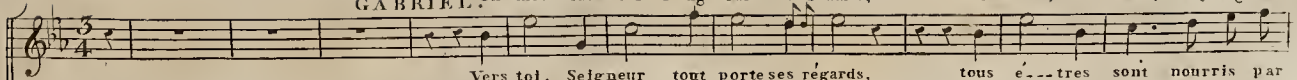
SOP:
 ALT: du Cré-a-teur! Ce-lébrons Dieu dans nos trans-ports! Chantons la gloire du Cré-a-teur! Ce-lébrons Dieu dans
 er-schalle laut! Des Herren Lob fey un-fer Lied! Auch un-fer Freud' erschalle laut! Des Herren Lob fey.

TEN:
 BAS:

praise of God, the praise of God, the praise of God!

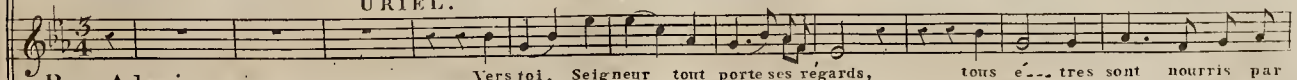
nos trans-ports, dans nos trans-ports, dans nos trans-ports.
 un-fer Lied, fey un-fer Lied, fey un-fer Lied!

GABRIEL. On thee each li - ving soul a - waits; from thee, o Lord, they beg their



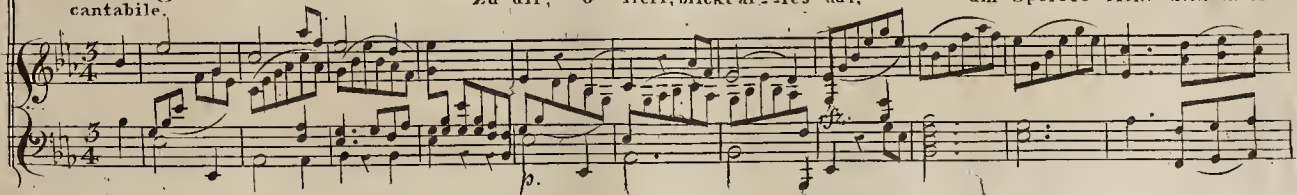
Vers toi, Seigneur tout porteses regards, tous é - tres sont nourris par
Zu' dir, o Herr, blickt al - les auf; um Spei - fe fleht dich al - les

URIEL.



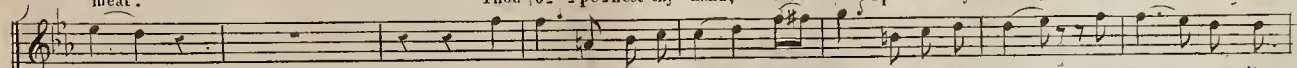
Vers toi, Seigneur tout porteses regards, tous é - tres sont nourris par
Zu' dir, o Herr, blickt al - les auf; um Spei - fe fleht dich al - les

Poco Adagio
cantabile.



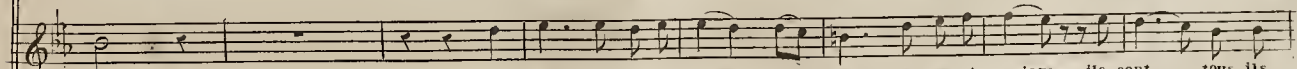
meat.

Thou o - pe - nest thy hand, thou o - pe - nest thy hand, and - sa - . - ted, and



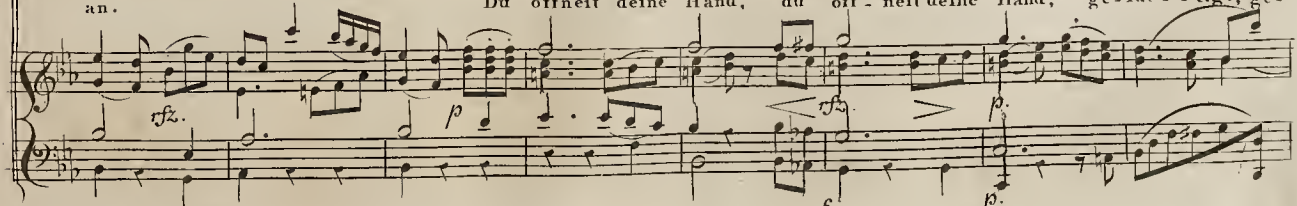
toi.
an.

Sur eux tu semes tes dons, sur eux tu semes tes dons, ils sont tous, ils
Du öffneft deine Hand, du öff - neft deine Hand, ge - fat - - tigt, ge -



toi.
an.

Sur eux tu semes tes dons, sur eux tu semes tes dons, ils sont tous, ils
Du öffneft deine Hand, du öff - neft deine Hand, ge - fat - - tigt, ge -



sa - ted all they are. On thee, on thee, each living soul a-waits, from thee, o Lord, they
 sont tous sa - tis - faits. Vers toi, Sei - gneur tout porte ses regards; tous e - tres sont nour -
 fat - tigt wer - den fie. Zu dir, o Herr, blickt al - les auf; um Spei - fe flecht dich

beg their meat thou o - penest thy hand, and sa - ted, and sa - ted all they are.
 ris par toi; sur eux tu semes tes dons, ils sont tous, ils sont tous sa - tis - faits.
 al - les an; du offnest dein Hand, ge - iat tigt, ge - fat - tigt wer - den fie.

RAPHAKI. But as to them thy face is his, with sud - den
 Mais si tes yeux sont de - tournés; tout trem - ble, tout
 Du wen - deft ab dein An - ge - ficht; da be - bet

ter-ror they are struck. Thou tak'st their breath a-way; they va-nish in-to
 tout est sai-si d'ef-froi. Si ton souf-fle cesse d'agir; tout ren-tre au ne-
 al-les und er-starrt. Du nimmst den O-dem weg; in Staub zer-fal-len

dust. Thou tak'st their breath a-way; they va-nish in-to dust.
 ant, si ton souf-fle cesse d'agir; tout rentre au ne-ant.
 fie. Du nimmst den O-dem weg; in Staub zer-fallen fie.

GABR: Thou let'st thy breath go forth a-gain, and life with vi-gour fresh re-
URI: Ton souf-fle de nouveau s'exhale, et l'é-tre mort est ra-ni-
 Den O-dem hauchst du wieder aus, und neu-es Le-ben fprofst her-
RAP: Ton souf-fle de nouveau s'exhale, et l'é-tre mort est ra-ni-
 Den O-dem hauchst du wieder aus, und neu-es Le-ben fprofst her-

turns,

Re - vi - ved earth un - folds new force and new de - lights,

Re - vi - ved earth un -

me. La terre est rajeu-nie, le prin...tems re-pa...roit. La terre est rajeu-
vor. Ver - jüugt ist die Gefaltt der Erd' an Reitz und Kraft. Ver - jüugt ist die Ge-

me. La terre est rajeu-nie, le prin-tems re-pa...roit, il re-pa...roit. La terre est rajeu-
vor. Ver - jüugt ist die Gefaltt der Erd' an Reitz und Kraft, an Reitz und Kraft. Ver - jüugt ist die Ge-

me. La terre est rajeu-nie, le
vor. Ver - jüugt ist die Gefaltt der

folds new force and new de - lights,

new force' and new de - lights,

And life with vi-gour

nie, le prin-tems re-pa...roit, le prin-tems répa...roit, et l'e...tre mort est
ftaltt der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft. Und neu - es Le ben

nie, le prin-tems re-pa...roit, le prin-tems répa...roit, et l'e...tre mort est ra-nime, la
ftaltt der Erd' an Reitz und Kraft der Erd' an Reitz und Kraft, Und neu - es Le ben sprosst hervor; ver

prin...tems répa...roit, le prin-tems répa...roit, le prin-tems répa...roit, et l'e...tre mort est ra-nime, la
Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft, Und neu - es Le ben sprosst hervor; ver

fresh re- turns, re - vi - ved earth un - folds new force and new de - lights, re - vi - ved earth un -

ra - ni - mé. La terre est ra - jeu - nie, le prin - tems ré - pa - roit. La terre est ra - jeu -
 sprosst hervor, ver - jungt ist die Ge - ftalt der Erd' an Reitz und Kraft, ver - jungt ist die Ge -

terre est ra - jeu - nie, le prin - tems ré - pa - roit, il ré - pa - roit. La terre est ra - jeu -
 jüugt ist die Ge - ftalt der Erd' an Reitz und Kraft an Reitz und Kraft, ver - jungt ist die Ge -

terre est ra - jeu - nie, le prin - tems La terre est ra - jeu - nie le
 jüugt ist die Ge - ftalt der Erd' an Reitz ver - jungt ist die Ge - ftalt der

olds new force and new de - lights, new force and new de - lights.

nie, le prin - tems ré - pa - roit, le prin - tems ré - pa - roit.
 ftalt der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft.

nie, le prin - tems ré - pa - roit, le prin - tems ré - pa - roit.
 ftalt der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft.

prin - tems ré - pa - roit, le prin - tems ré - pa - roit, le prin - tems ré - pa - roit.
 Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft.

ff. *p.* *f.*

Vivace. Achieved is the glo - rious work; Our song let be the praise of God, our song let
CORO. Le grand oeuvre est consommé. Ce - le - brons Dieu dans nos transports, ce - lebrons
 Vollendet ist das große Werk. Des Her - ren Lob sey un - fer Lied, Des Her - ren Lob sey un - fer Lied, des Herren

Le grand oeuvre est consommé. Ce - le - brons Dieu dans nos transports, dans nos transports, ce - lebrons
 Vollendet ist das große Werk. Des Her - ren Lob sey un - fer Lied, fey un - fer Lied, des Herren

Le grand oeuvre est consommé. Ce - le - brons Dieu dans nos transports, ce - lebrons
 Vollendet ist das große Werk. Des Her - ren Lob sey un - fer Lied, des Herren

Le grand oeuvre est consommé. Ce - le - brons Dieu dans nos transports ce - le - brons Dieu dans nos transports, ce - lebrons
 Vollendet ist das große Werk. Des Herren Lob fey un - fer Lied des Her - ren Lob fey un - fer Lied, des Herren

Vivace.
 be the praise of God! Glo - - - ry
 Dieu dans nos transports. Van - - - tous
 Lob sey unfer Lied! Al - - - les

Dieu dans nos transports. He sole on high ex - al - ted reigns, al - le - lu - ja, al - le - lu -
 Lob sey unfer Lied! Denn er al - lein ift hoch er - ha - - - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu -

Dieu dans nos transports. car seul il est, il est su - bli - me, lui seul est grand, lui seul est
 Lob sey unfer Lied! ift hoch er - ha - - - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu -

Dieu dans nos transports. Vantons sa magni - fi - cen - - - ce, car seul il est, il est su - bli - - - me, lui seul est
 Lob sey unfer Lied! Al - les lo - be feinen Na - - - men; denn er allein ift hoch er - ha - - - ben, al - le - lu -
 Glo - ry to his name for e - - - ver;

to his name for e - - - ver; he sole on high ex - al - ted reigns, al - le - lu - ja. He sole on high 91

sa magni - fi - cen - - - ce, car seul il est, il est su - bli - - - me, lui seul est grand. car seul il est
lo - be feinen Na - - - men; denn er al - lein ist hoch er - ha - - - ben, al - le - lu - ja!

Car seul il est il est su - bli - - - me lui seul est grand
Denn er al - lein ist hoch er ha - ben, alle - - - lu - ja!

grand, lui seul est grand! Ven - - - tons sa magni - fi - cen - - - ce lui seul est
ja, al - le - lu - ja! Al - les lo - be feinen Na - - - men, al - le - lu - ja!

grand, lui seul est grand! Ven - - - tons sa magni - fi - cen - - - ce car
ja, al - le - lu - ja! Al - les lo - be feinen Na - - - men; denn

ex - al - ted reigns.

Glo - - - ry to his name for e - - -

il est su - bli - - - me!
ist hoch er ha - ben.

Ven - - - tons sa magni - fi - cen - - -
Al - les lo - be feinen Na -

Ven - - - tons sa magni - fi - cen - - - ce, car seul il est, il est su - bli - - - me, car seul il
Al - les lo - be feinen Na - - - men; denn er al - lein ist hoch er - ha - ben, denn er al -

grand lui seul est grand! Ven - - - tons sa magni - fi - cen - - - ce; car seul il est, il est su - bli - - - me,
ja, al - le - lu - ja! Al - les lo - be feinen Na - - - men; denn er al - lein ist hoch er - ha - - - ben,

seul il est, il est su - bli - - - me, car seul il est, il est su - bli - - - me, lui seul est grand!
er al - lein ist hoch er - ha - - - ben, denn er al - lein ist hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja!

99

ver; he sole on high ex - al - ted reigns, he sole on high ex - al - ted reigns, al - le - lu - ja!

ce, car seul il est, il est su - bli - me, car seul il est, il est su - bli - me, lui seul est grand!
 men; denn er al - lein iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja! iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja!

est, il est su - bli - me, lui seul est grand! car seul il est, il est su - bli - me, lui seul est
 lein iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja! denn er al - lein iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja!

car seul il est, il est su - bli - me, lui seul est grand! lui seul est grand! car seul il
 denn er al - lein iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja! denn er al - le - lu - ja!

Ven - tons sa mag - ni - fi -
 Al - les lo - be fei - nen

Glo - ry, to his name for e - ver; al - le - lu - ja!

Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - ce, lui seul est grand!
 Al - les lo - be fei - nen Na - men; al - le - lu - ja!

grand, lui seul est grand! lui seul est grand, lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi -
 ja, al - le - lu - ja. alle - lu - ja, alle - lu - ja! Al - les lo - be fei - nen

est, il est su - bli - me, lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - ce, lui seul est
 lein iff hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja. Al - les lo - be fei - nen Na - men; al - le - lu - ja

cen - ce; ven - tons sa mag - ni - fi - cen - ce, ven - tons sa mag - ni - fi - cen - ce; lui
 Na - men; al - les lo - be fei - nen Na - men; al - les lo - be fei - nen Na - men; al -

He sole on high, he sole on high ex al.ted reigns, ex al . . . ted reigns, al - le - lu 95.

Car seul il est, car seul il est il est subli-me, il est su-bli-me, lui seul est
Denn er al-lein, denn er al-lein iff hoch er-haben, iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-
cen--ce; lui seul est grand. Car seul il est, car seul il est, iff hoch er-ha-ben, iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-
Na-men; al-le-lu-ja! Denn er al-lein, denn er al-lein iff hoch er-ha-ben, iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-
grand, lui seul est grand. Ven-tons sa magni-fi-
ja, al-le-lu-ja! Al-les lo-be-feinen

seul est grand, lui seul est grand.
le-lu-ja, al-le-lu-ja

ja. He sole on high ex al.ted reigns, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!
grand. Car seul il est, il est subli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand.
ja. Denn er al-lein, iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!

grand, lui seul est grand, lui seul est grand. Car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand.
ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja. Denn er al-lein, iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!

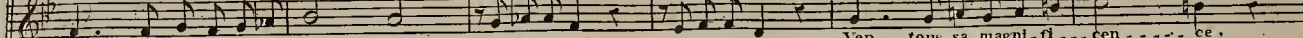
cen--ce, car seul il est, il est subli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand.
Na-men; denn er al-lein iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!

Ven-tons sa magni-fi-cen--ce; car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est grand.
Al-les lo-be-feinen Na-men; denn er al-lein iff hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja!

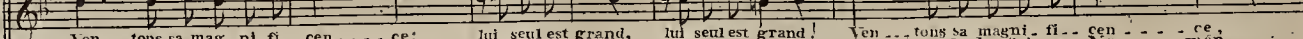
Glo - ry to his name for e - - ver; al - le - lu - ja, al - le - lu - ja al - le - lu - - - ja, - - - al - le - lu -



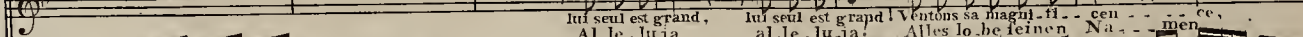
Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce; lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand,
Al - - les lo - be feinen Na - - men; al - le - lu - ja, - alle - lu - ja, alle - lu - ja, - - - alle - lu -



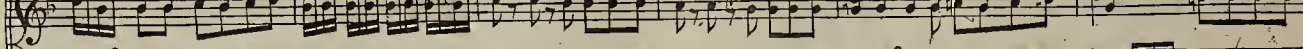
Ven - - tons sa mag - ni - fi - cen - - - ce, Ven - - tons sa mag - ni - fi - cen - - - ce,
Al - - les lo - be feinen Na - - - men, Al - - les lo - be feinen Na - - - men,



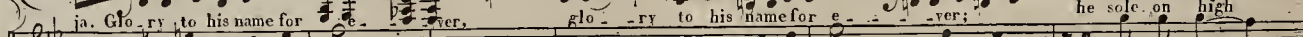
Ven - - tons sa mag - ni - fi - cen - - - ce; lui seul est grand, lui seul est grand! Ven - - tons sa mag - ni - fi - cen - - - ce,
Al - - les lo - be feinen Na - - - men; alle - lu - ja, alle - lu - ja! Al - - les lo - be feinen Na - - - men,



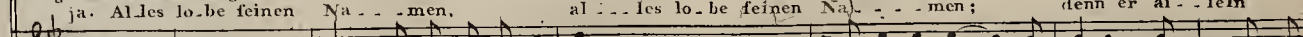
lui seul est grand, lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - - ce,
Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja! Al - les lo - be feinen Na - - - men,



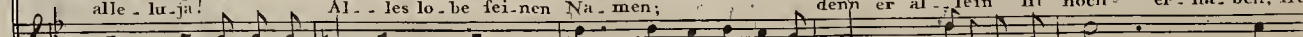
ja. Glo - ry to his name for e - - ver, glo - ry to his name for e - - ver; he sole on high



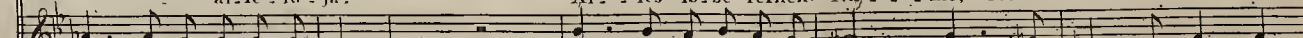
grand. Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - - ce, ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - - ce; car seul il est
ja. Al - les lo - be feinen Na - - - men, al - les lo - be feinen Na - - - men; denn er al - - lein



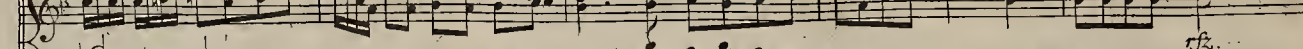
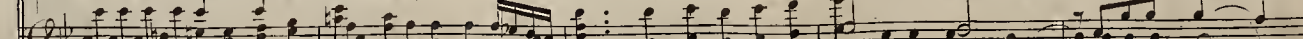
lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce; car seul il est, il est su - bli - me, il
alle - lu - ja! Al - les lo - be feinen Na - men; denn er al - - lein ift hoch - er - ha - ben, ift



lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce, lui seul est grand;
al - le - lu - ja! Al - les lo - be feinen Na - - - men, Na - - - men,



ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce, ven - tons sa mag - ni - fi - cen - - ce; car seul il est, il
al - les lo - be feinen Na - - - men, al - les lo - be feinen Na - - - men; denn er al - - lein ift



ex-al-ted reigns, he sole on high ex-al-ted reigns, ex-al-ted reigns, al-le-lu-ja.

il est su-bli-me, car seul il est, il est su-bli-me, il est su-bli-me, lui seul est
ift hoch er-ha-ben, denn er al-lein ift hoch er-ha-ben, ift hoch er-ha-ben, al-le-lu-

est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est
hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-

car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est
denn er al-lein ift hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-

est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est
hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-

ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! He sole on high ex-al-ted reigns, ex-al-ted reigns,

grand, lui seul est grand, lui seul est grand! Car seul il est, il est su-bli-me, il est su-bli-me,
ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! Denn er al-lein ift hoch er-ha-ben, ift hoch er-ha-ben,

grand, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand! Car seul il est,
ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! Denn er al-lein

grand, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand! Car seul il est, il est su-bli-me, il est su-bli-me,
ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! Denn er al-lein ift hoch er-ha-ben, ift hoch er-ha-ben,

grand, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand! Car seul il est, il est su-bli-me, il est su-bli-me,
ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! Denn er al-lein ift hoch er-ha-ben, ift hoch er-ha-ben,

Dritter Theil.

No. 15.

Largo.

cantabile. *f.* *p.* *fz.* *p.* *fz.*

f. *p.* *f.* *p.*

fz. *p.* *fz.* *pp.* *fz.* *p.*

URIEL In ro-sy-mantle ap-pears, by tunes sweet a-wak'd, the mor-ning young and fair.

L'astre bril-lant, pré-ce...de par l'aurore em-mène, la plus belle des journées.
 Aus Ro-fenwolken bricht geweckt durch fuf-sen Klang, der Mor-gen jung und schön.

p. *fz.* *p.*

From the ce-lestial vaults pure har-mo-nious ends on ra-vish-ed earth.

Du haut des cieux descend une har-mo-nie cé-este, sur tout l'u-ni-vers.
Vom himm-lischen Gewölbe ströhmt rei-ne Har-mo-nie zur Er-de hinab.

Be-hold the bliss-ful pair, where hand in hand they go! Their flaming looks ex-

Voyés ce couple heureux, heureux par son a-mour! De leur re-gards
Sent das beglück-te Paar, wie Hand in Hand es geht! Aus ih-ren Blicken

press, what feels the gra-teful heart. A lou-der praise of God their lips shall ut-ter

éc-crate la vive ré-connaissan-ce. De-ja au Cré-a-teur leur voeux sont ad-dres-
ffrahlt des heifsen Danks Ge-fühl. Bald fingt in lau-tem Ton ihr Mund des Schöpfers

soon.

Then let our voi-ces ring, u-ni-ted with their song!

ses.

Lob.

Piu moto.

U-nissons nos ac-cords a leurs transports touchans.
Lafst unfre Stimmen dann sich men-gen in ihr Lied!

Duetto. By thee - - with bliss, o boun - teous Lord, the

EVA.

De tes bontés, o Dieu puissant, le
Von dei - - - ner Güt, o Herr und Gott, ist

ADAM

De tes bontés, o Dieu puis -
Von dei - - - ner Güt, o Herr und

Adagio.

heavn and earth are stor'd. This world, so great, so wonderful, thy migh - - - ty

monde est tout rem - pli. La terre, les cieux, le monde entier est l'oeu - - - vre
Erd' und Him - - mel voll. Die Welt, fo grofs, fo wunderbar, ist dei - - - ner

sant, le monde est tout rem - pli. La terre, les cieux, le monde entier est l'oeuvre l'oeu - - - vre

Gott, ist Erd' und Himmel voll. Die Welt, fo grofs, fo wunderbar, ist deiner, dei - - - ner

100 'hand has fram'd, this world, so great so wonderful, thy mighty hand has fram'd. By

de tes mains. La terre, les cieux, le monde entier est l'oeuvre de tes mains. De
 Han - - - de Werk, die Welt, fo grofs, fo wunderbar, ift dei - - - ner Han de Werk. Von

de tes mains. La terre, les cieux, le monde entier est l'oeuvre de tes mains.
 Han - - - de Werk, die Welt, fo grofs, fo wunderbar, ift dei - - - ner Han - - - de Werk.

thee - - with bliss, o boun - teous Lord, the heavn and earth are stor'd. This
 tes bon.tés, o Dieu puis.sant, le monde est tout rem.pli. La
 dei - - - ner Güt, o Herr und Gott, ift Erd und Him - - mel voll. Die

De tes bon.tés, o Dieu puis.sant, le monde est tout rem.pli. La
 Von dei - - ner Güt, o Herr und Gott, ift Erd und Him - - mel voll. Die

SOPR:
 COOL ALT: Chantons le Cré.a.teur au.guste! chantons le Cré.a.teur au.guste! Chantons la majes -
 Ge - feget fey des Herren Macht! Ge - feget fey des Herren Macht! Sein Lob erichall in
 TEN: For e - ver blessed be his powr! For e - ver blessed behis powr!
 BAS: Chantons le Cré.a.teur au.guste!
 Ge - feget

terre, les cieux, le monde entier est l'oeuvre de tes mains, la terre, les cieux, le
 Welt, so groß, so wunderbar, ist deiner Hand - - - de Werk, die Welt, so groß, so
 world, so great, so wonderful, thy mighty hand has fram'd, this world, so great, so
 te de Dieu! Chantons, chantons, la ma-jes-te de Dieu! chantons la ma-jes-te de Dieu! chantons,
 E-wigkeit! Sein Lob erchall, erchall in E-wigkeit, Sein Lob erchall in E-wigkeit! Sein Lob

ma-gni-fy'd! His name, his name be e-ver ma-gni-fy'd! His name be e-ver ma-gni-fy'd! His name,

monde entier est l'oeuvre de tes mains, l'oeuvre de tes mains, l'oeuvre de tes mains.
 wunderbar, ist deiner Hand - - - de Werk, deiner Hand - - - de Werk, deiner Hand - - - de Werk.
 wonderful, thy mighty hand has fram'd, thy mighty hand has fram'd, thy mighty hand has fram'd.

chantons, la ma-jes-te de Dieu! chantons, chantons, chan- - - tons!
 erchall, erchall in E-wig-keit, in E-wig-keit, in E-wig-keit, in E-wig-keit!

his name be e-ver ma-gni-fy'd, be ma-gni-fy'd, he ma-gni-fy'd!

ADAM. Of stars the fai-rest, o how sweet thy smile at dawning morn!

Au-rose brillante, dont l'é-clat é-veille la na-ture,
Der Ster-ne hellfiter, o wie schon verkündest du den Tag!

Allegretto.

mezza voce.

How brigh-ten'st thou, o sun, the day, thou eye and soul of

So-leil! o toi dont la cha-leur a-ni-me l'u-ni-
Wie schmückt du ihn, o Son-ne, du, des Wel-alls Seel und

f.

all! How brigh-ten'st thou, o sun, the day, thou eye and

vers.
Aug!

So-leil! o toi dont la cha-leur a-ni-me
Wie schmückt du ihn, o Son-ne, du, des Welt-alls

f.

TUITE. Pro - claim in your ex - ten - ded course that - migh - - ty pow'r and praise of God, and praise of God. 105.

SOPR.

En par - cou - rant la car - ri - re, an - non - ce sa gloire et sa gran - deur, et sa gran -
Macht kund auf eu - rer wei - ßen Bahn, des Her - ren Macht und fei - nen Ruhm, und fei - nen

ALT.

En par - cou - rant la car - ri - re, an - nonce, annonce sa
Macht kund auf eu - rer wei - ßen Bahn, macht kund des Her - ren

TEN.

soul of all! Macht kund, En par - cou - rant la vaste car - ri - re, an - nonce, an -
macht kund auf eu - rer wei - ßen Bahn, macht kund, macht

BAS.

l'u - ni - vers. En par - cou - rant la car - ri - re, an - nonce, an -
Seel' und Aug. Macht kund auf eu - rer wei - ßen Bahn, macht kund, macht

God.

Pro - claim, pro - claim that - mighty pow'r and praise of God, and praise of God.

deur, an - non - ce, an - non - ce, an - nonce sa gloire et sa gran - deur, et sa gran - deur,
Ruhm. Macht kund, macht kund, des Her - ren Macht und fei - nen Ruhm, und fei - nen Ruhm.

gloire et sa gran - deur, an - nonce sa gloire et sa gran - deur, et sa gran - deur,
Macht und fei - nen Ruhm, des Her - ren Macht und fei - nen Ruhm, und fei - nen Ruhm.

nonce, annonce sa gloire et sa gran - deur, et sa gran - deur,
kund des Her - ren Macht und fei - nen Ruhm, des Her - ren Macht und fei - nen Ruhm, und fei - nen Ruhm.

par - cou - rant la car - ri - re, an - nonce sa gloire et sa gran - deur, et sa gran - deur,
kund auf eu - rer wei - ßen Bahn, des Her - ren Macht und fei - nen Ruhm, und fei - nen Ruhm.

EVA. And thou, that rules the silent night, and all ye starry host spread
 Et toi flambeau de la nuit, et vous brillantes étoiles! Chan-
 Und du der Nächte Zierd und Trost, und all das strahlend Heer, Ver-

wide and ev'ry where, spread wide his praise in cho-ral songs a-bout! Spread
 tes par-tout le Cré-a-teur, chan-tes sa toute puis-sance! Chan-
 brei-tet ü-ber-all, ver-brei-tet fein Lob, in eu-rem Chor-ge-fang! Ver-

wi- - - - - de and ev'ry where his praise in cho-ral songs a-bout! ADAM. Ye strong and cumbersome,
 tes - - - - - partout le Cré-a-teur, chan-tes sa puis-sance! Vous é-le-mens
 brei- - - - - tet ü-ber-all fein Lob, in eu-rem Chor-ge-fang! Ihr E-le-ments,

strong e - le - ments, who ceas - less changes make, who ceas - less changes make. je, je dus - ky mists 105.
 toujours les memes sous mille et mille formes, sous mille et mille formes. Vous brouillards et nuages
 deren Kraft ftats neu.e Formen zeugt; ftats neu.e Formen zeugt. ihr, ihr Dünst und Nebel.

land de - wy steams, who raise and fall thro' th'air, who raise and fall thro' th'air. EVA Re - sound the
 que les vents ras - semblent et dis - persent, ras - semblent et dis - persent, ADAM Ce - le - brez
 die der Wind ver - fammelt und ver - treibt, ver - fammelt und ver - treibt. Lob - fin - get

tous le Cre - a - teur! al - le Gott dem Herrn! Ce - le - brez tous le Cre - a - teur. Grand est son
 praise of God our Lord! Lob - fin - get al - le Gott dem Herrn! Great his
 Re - sound the praise of God our Lord! Re - sound the praise of God our Lord!

COR Ce - le - brez tous le Cre - a - teur! Ce - le - brez tous le Cre - a - teur!
 Lob - fin - get al - le Gott dem Herrn! Lob - fin - get al - le Gott dem Herrn!

f. f. f. V.S.

nom, et son pouvoir! Grand est son nom, et son pou-voir!
 Nam' ist fei-ne Macht! Grofs, wie fein Nam' ist fei-ne Macht!
 name, and great his might. Great his name, and great his might.

Grand est son nom, et son pou-voir! Grand est son nom, et son pou-voir!
 Grofs, wie fein Nam' ist fei-ne Macht! Grofs, wie fein Nam' ist fei-ne Macht!

E.V.A. Ye pur-ling foun-tains tune his prai-se, and wave your tops, ye
 Ce-le-és-bres Dieu! o sources lim-pides! Courbes vos cimes, plus al-
 Sanft rau-scherd lobt, o Quel-len, ihn! Den Wipfel neigt ihr

pine! Ye plants ex-hale, ye flo-wers breathe at
 tlers! Brillan-tes fleurs, par-fu-més l'air, é-
 Baum! Ihr Pflan-zen düf-tet, Blu-men haucht ihm

him your bal - my scent! Ye plants ex - hale, ye flo - wers breathe at him
 pa - nou - is - ses vous! Brillan - tes fleurs, par - fu - mes l'air, e - pa - nou -
 eu - ren Wohl - ge - ruch! Ihr Pfla - zen düf - tet, Blu - men haucht ihm eu - ren

bal - my scent!
 is - ses vous! Wohl - ge - ruch! that on mountains, stately tread, and ye, that low - ly creep,
 Vous, qui gra - vis - ses les mon - tagnes, et vous - qu'on voit rem - per,
 Ihr, deren Pfad die Höhn er, be - klimt, und ihr, die nie - drig kriecht.

ye, ye birds that sing at nea - vens gate, and ye, that swim the stream,
 vous dont le vol tra - verse les nues, et vous pois - sons des mers,
 ihr, de - ren Flug die Luft durch - schneidt, und ihr, im tiefen Nafs,

118. Ye li - - ving souls ex - tol the Lord! Him, him

EVA Ren - des hommages à l'É - ter - nel! Tous, glo :
 ADAM ihr Thie - re preifet al - le Gott! Ihn, ihn
 Him, him

Chor Ye li - - ving souls ex - tol the Lord! ye li - - ving souls ex - tol the Lord!
 Tous, ren - des hommages à l'É - ter - nel! glo :
 Ihr, ihr Thie - re preifet al - le Gott! Ihn Ihn

Tous, Ihr, ff.

ri - - fi - - és le tout - puissant, gloire au tout puissant, gloire au tout puissant!

lo - - be was nur Odem hat, was nur Odem hat, was nur Odem hat!
 ce - - le - brate, him magni - fy, him, him ce - le - brate, him, him magni - fy!

ri - - fi - - és le tout - puissant, gloire au tout puissant, gloire au tout puissant!

lo - - be was nur Odem hat, was nur Odem hat, was nur Odem hat!

p.

Ye val- lies hills, and sha- dy woods, our raptur'd notes ye heard;

EVA.

ADAM. Vous sombres fo-rets, val- lions, mon- tagnes, é- cou- tes nos transports!
Ihr dunk'len Hain, ihr Berg' und Thal, ihr Zeugen unf'res Danks;

EVA. from morn to ev'n you shall re-peat our gra-te-ful hymns of praise, from morn

Sans cesse vous al- les ré- ten- tir, des hymnes au Cré- a- teur, sans cesse
er- to- nen follt ihr früh und spät, von unf'-rem Lob- gefang, er- to :

ADAM.

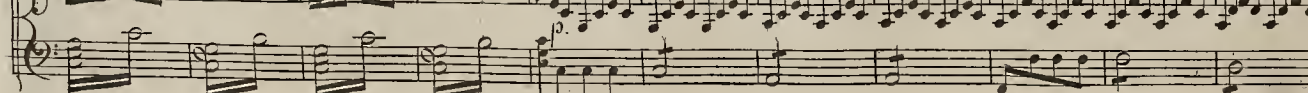
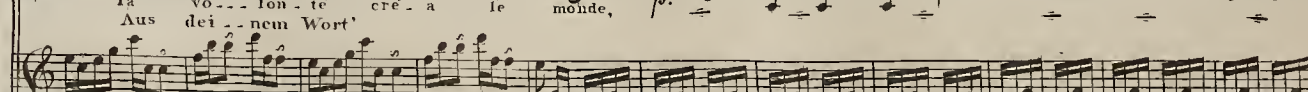
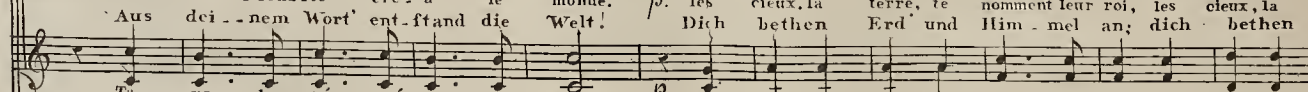
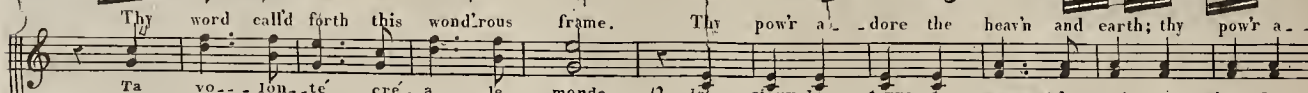
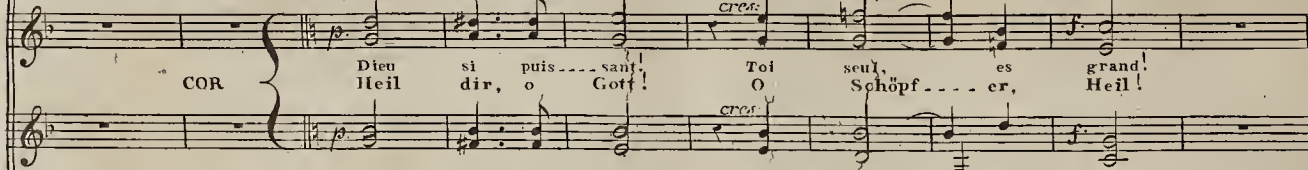
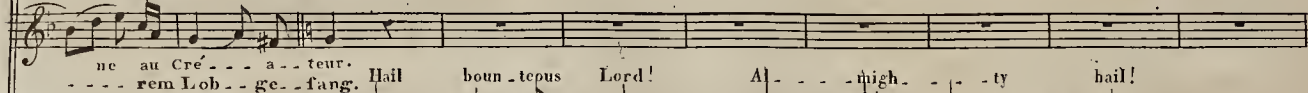
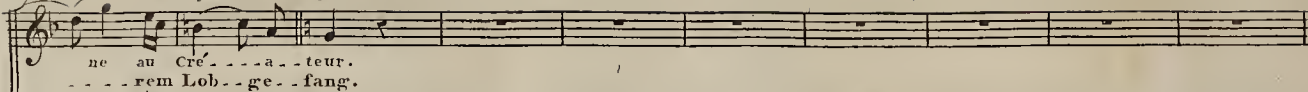
Sans cesse vous al- les ré- ten- tir, des hymnes au Cré- a- teur, sans
er- to- nen follt ihr früh und spät, von unf'rem Lob- gefang, er- from

to ev'n you shall re-peat our grate-ful, our gra-

vous al- les ré- ten- tir, des hymnes, des hym-
nen follt ihr früh und spät, von unf'ren, von unf'-

cesse vous al- les ré- ten- tir, sans cesse vous al- les ré- ten- tir, des hymnes, des hym-
to- nen follt ihr früh und spät, er- to- nen follt ihr früh und spät, von unf'-rem, von unf'-
morn to ev'n you shall re-peat, from morn to ev'n you shall re-peat, our

teful hymns of praise.



dore, the heav'n and earth; thy pow'r a ----- dore the heav'n and earth; **SOPR.** We praise thee now and **III.**
 terre te nomment leur roi, les cieux, la terre, te nomment leur roi. En t'a...do-rant o
 Erd' und Him-mel an; dich be- - - - then Erd' und Him-mel an; wir preifen dich in

BASS:
 En t'a...do-rant o
 wir preifen dich in

e - - - ver more, we praise thee now and e - - - ver more, and e - - - ver more, and e - ver
 Dieu puis-sant. En t'a...do-rant o Dieu puis-sant, o Dieu puis-sant, o Dieu puis-
 E - - wig-keit, wir preifen dich in E - - wig-keit, in E - - wigkeit, in E - wig

ALT:
 En t'a...do-rant o Dieu puis-sant! En t'a...do-rant o Dieu puis-sant!
 wir preifen dich in E - - wig-keit, wir preifen dich in E - - wigkeit,

TEN:
 En t'a...do-rant o Dieu puis-sant! En t'a...do-rant o Dieu puis-sant!
 wir preifen dich in E - - wig-keit, wir preifen dich in E - - wigkeit, wir

BASS:
 Dieu puis-sant! En t'a...do-rant o Dieu puis-sant, o Dieu puis-sant, o Dieu puis-
 E - - wig-keit, wir preifen dich in E - - wigkeit, in E - - wigkeit, in E - wig

(Musical accompaniment for the lower staves)

we praise thee now, we praise thee now and e - - - ver more,

sant,
keit,en t'a-do-rant, en t'a-do-rant, o Dieu
wir prei-fen dich, wir prei-fen dich in E-puis sant,
wig keit,en t'a-do-rant, o Dieu puis sant, o Dieu puis sant,
wir prei-fen dich in E-wig-keit, in Dieu E-wig-keit, int'a-do-rant, o Dieu puissant, o Dieu puis sant, o Dieu puis sant,
prei-fen dich in E-wig-keit, in E-wig-keit, in E-wig-keit, en wirsant,
keit,en t'a-do-rant, o Dieu puis sant, o Dieu puis sant, en t'a-do-rant o Dieu puis sant,
wir prei-fen dich in E-wig-keit, in E-wig-keit, wir prei-fen dich in E-wig-keit,

we praise thee now and e - - ver more, and e - - ver more,

en t'a-do-rant, o Dieu puis sant, o Dieu puis sant,
wir prei-fen dich in E-wig-keit, in E-wig-keit, wirDieu
Epuis sant,
wig-keit,en
wirt'a-do-rant, o Dieu puissant, o Dieu puis sant, en t'a-do-rant, o Dieu puis sant,
prei-fen dich in E-wig-keit, in E-wig-keit, wir prei-fen dich in E-wig-keit,en t'a-do-rant, o Dieu puis sant, en t'a-do-rant, o Dieu puis sant, en
wir prei-fen dich in E-wig-keit, wir prei-fen dich in E-wig-keit, wir

praise thee now and e... ver more, we praise thee now and e... ver more, we praise thee now and

t'a-do-rant, o Dieu puis-sant, en t'a-dorant, o Dieu puis-sant, en t'a-do-rant, o

preifen dich in E... wig-keit, wir preifen dich in E... wig-keit, wir preifen dich in

t'a... do-rant, en t'a-dorant, o Dieu puis-sant, o Dieu puis-sant, en

prei... fen dich, wir preifen dich in E... wig-keit, in E... wig-keit, wir

sant, en t'a-dorant, o Dieu puis-sant, en t'a-do-rant, o

keit, wir preifen dich in E... wig-keit, wir preifen dich in

t'a-do-rant, o Dieu puis-sant, en t'a-do-rant, o Dieu puis-sant, en

preifen dich in E... wig-keit, wir preifen dich in E... wig-keit, wir

ver more. Thy pow'r a-dore the

Dieu puis-sant. Les cieux la terre te

E wig-keit. Dich be-then Erd' und

114. heav'n and earth, thy pow'r a - - dore the heav'n and earth, we praise thee now, we
 nomment leur roi, les cieux, la terre, te nomment leur roi, en t'a - - do - - rant, en
 Him - mel an, dich be - then Erd und Him - mel an, wir prei - - fen dich, wir

t'a - - do - - rant, o' Dieu puissant, o' Dieu puissant, en t'a - - do - - rant, o' Dieu puissant,
 preifen dich in E - wigkeit, in E - wigkeit, wir prei - fen dich in E - wig - keit.

praise thee now and e - ver more, and e - ver more, we praise thee now and e - ver more,

Dieu puis - sant, Dieu puis - sant!
 in E - wig - keit, in E - wig - keit.

and e - ver more, and e - ver more.

Les cieux, la terre, te nomment leur roi, en t'a... do... rant, o Dieu puis =
 Dich be... then Erd' und Him - mel an, wir prei - fen dich in E - - - wig -
 Thy pow'r a - - dore the heav'n and earth, we praise thee now and e - - - ver

Les cieux, la terre, te nomment leur roi, en t'a... do... rant, en t'a... do... rant,
 Dich be... then Erd' und Him - mel an, wir prei - fen dich, wir prei - fen dich

p. *f.*

sant, o Dieu puissant, o Dieu puis... sant!
 keit, in E - - wigkeit, in E - - wig - keit.
 more, and e - - ver more, and e - - ver more.

N.º 16.

ADAM.

De nos devoirs le premier est rempli. en vers le Créa-teur auguste. Ah! viens, suis
 Nun ist die er-ste Pflicht er-füllt; dem Schöpfer haben wir gedankt. Nun folge
 Our du-ty we per-for-med now in off-ring up to God our thanks. All! Now fol-low

Recitativo.

moi, ma douce aimable a-mir! Suis ton époux, et à chaque pas mon coeur tressaille d'une joie pure et
 mir, Gefährtin meines Lebens! Ich leite dich, und jeder Schritt weckt neue Freud' in unsrer Brust, zeigt
 me, dear partner of my life! Thy guide I'll be, and ev'ry step pours new de-lights in to our breast, shew's

de nouveaux transports. Tu sen-ti-ras bientôt, à quel bonheur su-prême Dieu nous a des-ti-né! chantons le grand auteur
 Wunder überall. Erkennen sollst du dann, welch unaussprechlich Glück der Herr uns zugedacht, ihn preisen inmerdar,
 wonders ev'ry where. Then may'st thou feel and know the high degree of bliss, the Lord al-lot-ted us, and with de-vo-ted heart

EVA.

d un coeur reconnaissant. Viens, viens dans mes bras; viens, suis moi, suis ton époux. O toi pour qui je vis, a-
 ihm weihen Herz und Sinn. Komm, komm folge mir, folge mir! Ich leite dich. O du, für den ich ward! Mein
 his bounty ce-le-brate. Come, come follow me, follow me! Thy guide I'll be. O thou, for whom I am! My

mi, e-poux cherri. Tes ordres font ma loi. Dieu ainsi l'a voulu, et t'o-be-
 Schirm, mein Schild, mein All! Dein Will' ist mir Gesetz. So hat's der Herr bestimmt, und dir ge-
 help, my shield, my all! Thy will is law to me. So God, our Lord, ordains, and from o-

ir, et t'écou-ter fait mes seuls de-til-ces, mon bonheur.
 horchen, und dir gehorchen bringt mir l'heu-de-de, Glück und Ruhm.
 he-dience, and from o-be-dience grows my pri-de, and happiness.

ADAM. Gra - - - ceful consort! *p* At thy si - de soft - - ly fly the gol - den hours. Ev' ry mo - ment brings new
 Prés - de toi, ten - dre a mi - e, quels plai - sirs res - sent mon cœur! Dans tes bras o ma com -
 Hol - - - de Gattin! Dir zur Sei - te flies - - sen sanft die Stunden hin! Je - der Au - genblick ist

rapture, new rapture, ev' ry ca - re, ev' ry care is put to rest. Grate - ful con - sort! Ev' ry
 pa - gne che - ri - e; l'ame ra - vi - e, l'ame ra - vie trouve son bon - heur! Chère é - pou - se, quels de -
 Wonne, ist Wonne; kei - ne Sorge, kei - ne Sorge trü - be sie. Holde Gat - tin! Je - der

moment brings new rapture; ev' ry care is put to rest. EVA. Spouse a - do - red! At thy si - - de
 Il - - ces! Bénèrai - e, l'ame ra - vie, trouve son bon - heur! Je Theu - - me Il - vre, à ta ten - des - se
 Augenblick ist Wonne; keine Sorge trü - be sie. Dir zur Sei - te

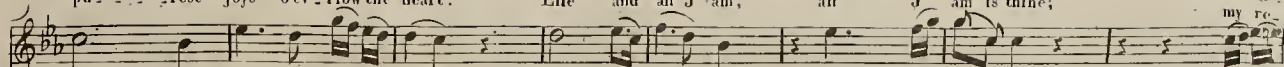
pu... rest joys o'erflow the heart.

Life and all J am,

all J am is thine;

119

my re-

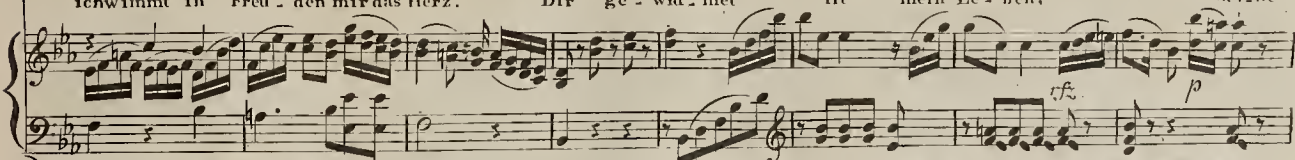


Oui, toi, seul regnes dans mon coeur.
schwimmt in Freuden mir das Herz.

Ah quel charme,
Dir ge-wid-met

quelle y-vres-se!
ift mein Le-ben,

rien n'e-
deine

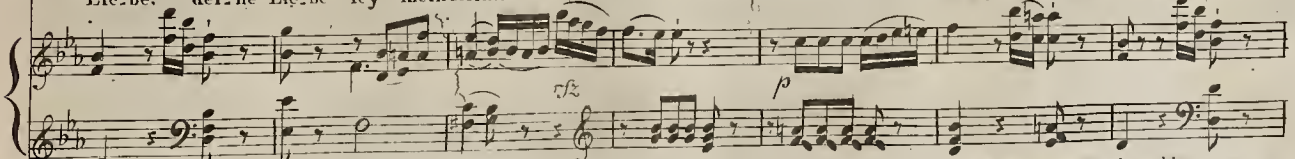


ward, my re-ward thy Love shall be.

Spouse a-do-red! Life and all J am, all J am is thine; my re-

ga-le rien n'e-ga-le mon bon-heur!
Lie-be, dei-ne Lie-be fey mein Lohn.

Ah quel charme, quelle y-vres-se, rien n'e-ga-le, rien n'e-
Theurer Gat-te! Dir ge-wid-met ift mein Le-ben; dei-ne



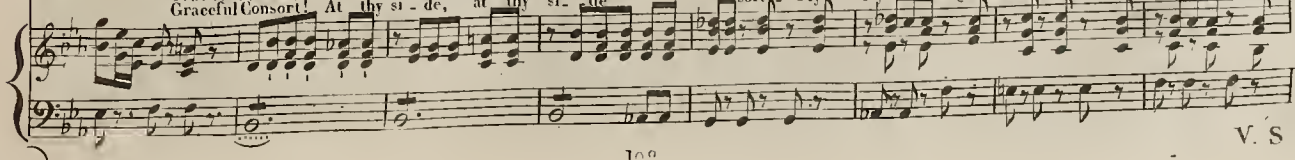
ward thy love shall be. Spouse a do-red! At thy si-de purest joys o'erflow the heart. Life and all J am is thine; my re-

ga-le mon bon-heur. Je me li-vre a ta ten-dresse. oui, toi seul regnes dans mon coeur. Ah quel charme, quelle y-vresse, rien n'e-
Lie-be fey mein Lohn. Theurer Gatte! Dir zur Sei-te, schwimmt in Freuden mir das Herz. Dir ge-wid-met ift mein Le-ben; deine

ADAM

Prés de toi, douce a-mi-e, douce a-mi-e,
Holds Gattin! Dir zur Seite, dir zur Seite,
Graceful Consort! At thy si-de, at thy si-de

quels plai-sirs réssent mon coeur. Dans tes bras me compagne!
flief-sen sanft die Stunden hin. Jeder Augenblick ist
soft-ly fly the golden hours. Ev-ry mo-ment brings new



ward, my re ward thy love shall be. Spouse a do red! Life and all J am, all J am is thine; my re ward thy love shall

ga le, rien n'é ga le mon bon heur. Ach quel charme, quelle i vres se! rien n'é ga le rien n'é ga le mon bon heur.
Lie be, deine Lie be fei mein Lohn. Theurer Gatte! Dir ge widmet ist mein Leben; deine Liebe fey mein

rie l'ame ra vie trouveson bon heur. Chère é pouse, quels de li ces! l'ame ra vie, l'ame ra vie trouveson bon heur.
Wonne; keine Sor ge trübet fie. Holde Gattin! Jeder Augenblick ist Wonne; keine Sorge trü bet fie.
rapture; ev ry care is put to rest. Graceful consort! Ev ry moment brings, new rap ture; ev ry care is put to rest.

mf *p* *mf* *p* *mf* *p*

be. Spouse a do red! My re ward, my re ward thy love shall **Allegro**

heur! Ach quel charme, quelle i vresse, rien n'é ga le mon bon heur.
Lohn. Theurer Gat te, deine Liebe, deine Liebe fey mein Lohn.

heur. Chère a mi e, douce a mi e, quels de li ces, quel plaisir ressent mon coeur. O
fie. Holde Gattin! Holde Gattin, keine Sorge, keine Sorge trü bet fie. Der
rest. Graceful consort! Graceful consort! Ev ry care, ev ry care is put to rest. The

Allegro

f

dew dropping morn, o how she quickens all!

EVA The coolness of e'en o how she all restores. 121

comme l'au - ro - revient rafraichir nos sens!
thauende Morgen, o wie ermuntert er!

Le sombre é - clat du soir qu'il est re jouissant.
Die kühle des A - bends, o wie er, quicket fie!

ADAM. How grate - ful is of fruits the sa - voir sweet!

EVA. How plea - sing

Ah! rien ne surpasse ces fruits si dé - li - cieux!
Wie la - bend ist der runden Früchte Saft!

Le co - la -
Wie reiz - end

is of fragrant bloom the smell! But without thee, but without thee, what is to me

ris des fleurs enchante nos yeux. Mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme
ist der Blumen lus se Duft! Doch ohne dich, doch ohne dich, was wa - re mir

ADAM. But without thee, but without thee, but without thee what is to me

Mais loin de toi, mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme
Doch ohne dich, doch ohne dich, doch ohne dich, was wa - re mir

ADAM EVA ADAM EVA à DUE.

la belle aurore, la douce lune, le suc des fruits, l'éclat des fleurs! par
 der Morgenthau, der Abendhauch, der Früchte Saft, der Blumen Duft! Mit
 the morning dew, the breath of ev'n, the sa-vry fruit, the fragrant bloom! With

toi, par toi s'accroissent mes de-ji-ces, par toi, par toi se double mon bon-
 dir, mit dir er-höht sich je-de Freude, mit dir, mit dir ge-nieße ich doppelt
 thee, with thee is e-vry joy en-han-ced, with thee, with thee de-light is e-ver

heur. En toi, en toi est mon bonheur su-pré-
 fie; mit dir, mit dir, ist die höchste Glückseligkeit das Le-
 new; with thee, with thee, ist die höchste Glückseligkeit das Le-
 le in-ces-sant

109.

EVA.

me; ben; bliss; toi, dir, thine; toi, dir, thine; seul fais sey es thine it me; ganz whole transports. ge weicht. shall be.

En Mit With

ff *ff* *p*

toi, en dir, thee; en dir, with; toi, en dir, with; toi, dir, thee; est non bonheur sur-pré me; toi seul fais mes transports; ist See-ligkeit das Le-ben; dir sey es ganz ge-weicht; is life, is life in ces-sant bliss; thine, thine it who-jeit who-

En Mit Mit dir, mit dir, mit dir; est ist; transports ge-weicht;

p *pp*

le shall be thine, thine it whole shall be.

toi seul fait mes transports, dir sey es ganz ge-weicht,

toi seul fait mes transports, dir sey es ganz ge-weicht,

ff *p*

ADAM.

EVA.

O comme l'au - ro - re vient ra - frai - chir nos sens!
 Der thau - ende - Morgen, o wie er - muntert er!
 The dew - dropping morn, o how she qui - ckens all!

Le
 Die
 The

fp

ADAM.

sombre é - clat du soir qu'il est ré - jouissant!
 kü - h - le des A - b - ends, o wie er - quicket sie!
 coolness of e - v'n, b^o how she all re - stores!

Ah! rein ne sur -
 Wie la - - bend
 How grate - ful

fp

EVA.

passé ces fruits si dé - li - - cieux!
 ist der runden Früchte Saft!
 is of fruits the sa - vour sweet!

Le co - - lo - - ris des fleurs en - chante nos
 Wie rei - - zend ist der Blu - men sü - - se
 How plea - - sing is of fragrant bloom the

smell! But without thee, but without thee, what is to me
 yeux. Mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme.
 Duff! Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, was wa-re mir

Mais loin de toi, mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme, la belle aurore.
 Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, was wa-re mir der Morgenthau.
 But without thee, what is to me the morning dew.

EVA. ADAM. EVA.
 La belle aurore. Le suc des fruits. Le clat des fleurs!
 Der A-bendhauch. Der Früchte Saft. Der Blu-men Duff!
 The breath of evn. The sa-vry fruit. The fra-grant bloom!

Par toi, par toi sac-crois-sent mes de-li-ces; par toi, par toi se
 Mit dir, mit dir, er-höh-t sich je-de Freu-de; mit dir, mit dir mit dir
 With thee, with thee is e-vry joy en-han-ced, with thee, with thee with thee ge-de-

double mon bonheur . En toi, en toi est mon bonheur su -
 niess ich deppelt sic; mit dir, mit dir, ist See - ligkeit das
 light is e - ver new; with thee, with thee is li - - - - - fei -

pré - me; toi, toi seul fais mes transports, ge - weiht,
 Le - ben; dir, dir sey es ganz, shall be.
 ces sant bliss; thine, thine, thine it whole

With thee, with thee, with thee
 En toi, en toi, en toi est mon bon - heur su - pré - me;
 Mit dir, mit dir, mit dir ist See - lig - keit das Le - - - - - ben;
 En toi, en toi, en toi est mon bon - heur su - pré - me;
 Mit dir, mit dir, mit dir ist See - lig - keit das Le - - - - - ben;
 With thee, with thee, with thee is life - - - - - in - ces - sant bliss;

thine, thine it whole shall be, with thee is life in - ces - sant bliss, 127.

toi seul fais mes trans - ports! En toi est mon bon - heur su - præ - me;
dir sey es ganz - ge - weihst; mit dir ist See - lig - keit das Le - ben;

toi seul fais mes trans - ports! En toi est mon bon - heur su - præ - me;
dir sey es ganz - ge - weihst; mit dir ist See - lig - keit das Le - ben;

toi seul fais mes trans - ports, mes
dir sey thine, thine es it ganz ge - weihst, ganz
thine, thine it whole shall be, whole

trans - ports.
ge Shall - weihst.

O hap - py pair, and al - ways hap - py yet, if not, mis - led by false con -
 O couple heureux! heu - reux à jamais, vi - vés contens, qu'un faux bon -
 O glücklich Paar! und glücklich immer - fort, wenn falfcher Wahn euch nicht ver -

Recitativo.

ceit, ye strive at more, as gran - ted is, and more to know as know ye should!

heur ne puisse ja - mais vous se - duire, de votre sort jouissez en paix.
 führt noch mehr zu wünfchen, als ihr habt. und mehr zu wiffen, als ihr follt.

Sing the Lord ye voi - ces all! Ut - ter, ut - ter thanks ye all his works! Ce - lebrate his pow'r and glory!

SOP:
ALT:

Chantons, lou - ons, ren - dons grâces, ren - dons gra - ces nous ses cré - a - tures que nos voix se ré - u - nifient,
 Singt dem Herren alle Stimmen! Dankt ihm dankt ihm, alle feine Wer - ke! Laßt zu Ih - ren fei - nes Namens

TEN:
BAS:

Chantons, lou - ons, ren - dons grâces,
 Singt dem

And^{te}

f p f p f p f p

f p f p f p f p

Let his name resound on high!

Ce...lébrons le roi des cieus...
Lob in Wettgefang er...schal...len!

The Lord is great, his praise shall last for aye

Ce...lébrons tous la gloire du tout-puis-sant, a...
Des Herren Ruhm, er bleibt in E...wigkeit, A

Ce...lébrons le roi des cieus...
Lob in Wettgefang er...schal...len!

men, Ce...lébrons tous la
men, Des Herren Ruhm, er
The Lord is great, his

Allegro.

praise shall last for aye. A - - - men. The Lord is great his praise shall last for
gloire du tout-puis-sant, a - - - men Ce...lé-brons tous la gloire du tout-puis-
bleibt in E...wigkeit, A - - - men, Des Herren Ruhm, er bleibt in E...wig-

- - - men shall last for aye, a - - - men men

gloire la gloire du tout-puis-sant, du tout-puis-sant. Ce...lébrons tous la gloire du tout-puis-
bleibt, er bleibt in E...wigkeit, in E...wigkeit. his praise shall last for aye, Des Herren Ruhm, er bleibt in E...wig-

praise, his praise shall last for aye

Ce...lébrons tous la gloire du tout-puis-sant, a...
Des Herren Ruhm, er bleibt in E...wigkeit, A -

The Lord is great.

aye, A - - men, A - - men. The Lord is great his praise shall last for
 sant. a - - men, a - - men. Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis- sant, puis-
 keit. A - - men. a - - men. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wig-
 Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis- sant, du tout puis- sant, puis-
 Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wigkeit, in E - - wigkeit. A - -
 sant. a - - men. Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis- sant, puis-
 keit. A - - men. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wigkeit. Ce-le-brons
 men. Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis- sant, a - - men. Ce-le-brons
 The Lord is great his praise shall last for aye, A - - men. men.
 aye, A - - men. A - - men.
 sant. a - - men, a - - men, a - - men, a - - men.
 keit. A - - men, men, men, men.
 men, Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis- sant, puis-
 men! Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wig- keit. a - - men. men.
 tous la gloire du tout- puis- sant, du tout- puis- sant, a - - men. Ce-le-brons tous la
 Ruhm, er bleibt in Ewigkeit, in E - - wigkeit. A - - men. Des Herren Ruhm, la
 Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis- sant, a - - men. Ce-le-brons
 Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wigkeit. A - - men. Des Herren
 Ce-le-brons tous la gloire du tout- puis- sant, a - - men. Ce-le-brons
 Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wigkeit. A - - men. Des Herren

The Lord is great his praise shall last for aye, shall last for aye, A. 151.

Ce. le. brons tous la gloire du tout... puis. sant, du tout... puissant, a
 Des Her. ren Ruhm, er bleibt in E. wigkeit, in E. wigkeit, A.

A. men, a. men. Ce. lebrons tous la gloire du
 Des Herren Ruhm, er bleibt in

gloire du tout... puissant, Ce. lebrons tous la gloire du tout... puis. sant, a. men a. men a.
 bleibt in E. wigkeit, Des Herren Ruhm, er bleibt in E. wigkeit, A. men, a. men, a.

tous la gloire du tout... puis. sant, Ce. lebrons tous la gloire du tout... puis. sant, a. men a. men a.
 Ruhm, er bleibt in E. wigkeit, Des Herren Ruhm, er bleibt in E. wigkeit, A. men, a. men, a.

men The Lord is great his praise shall last for aye. solo A. men, A.

men, Ce. lebrons tous la gloire du tout... puis. sant, a. men, a. men, a.
 men, Des Herren Ruhm, er bleibt in E. wigkeit, in E. wigkeit, solo A. men, a.

tout... puis. sant, Ce. lebrons tous la gloire du tout... puis. sant, a. men, a. men, a.
 E. wigkeit, Des Herren Ruhm, er bleibt in E. wigkeit, solo A. men, a.

men, la gloire du tout... puis. sant, a. men, a. men, a.
 men, Er bleibt in E. wigkeit, A. men, a. men, a.

men, la gloire du tout... puis. sant, a. men, a.
 men, Er bleibt in E. wigkeit, A. men, a.

109

men. The Lord is great his praise shall last for aye,

men. Ce-lebrons tous la gloire du tout-puissant, er Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit,

TUTTI Ce-lebrons tous la gloire Des Her-ren Ruhm, er bleibt,

men. Ce-lebrons tous la gloire du tout-puissant, du tout-puissant, du tout-puis- Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit, in E-wigkeit, in E-wig-

men. Ce-lebrons tous la gloire du tout-puissant, la gloire du tout-puis- men Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit, er bleibt in E-wig-

shall last for aye. The Lord is great his praise shall last for aye. A-

du tout-puissant, Ce-lebrons tous la gloire du tout-puissant, a in E-wigkeit. Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit, A-

men. Ce-lebrons tous la gloire la gloire du tout-puissant, du tout-puis- Des Herren Ruhm, er bleibt, er bleibt in E-wigkeit, in E-wigkeit, a men. a-

sant, men. Ce-lebrons tous la gloire la gloire du tout-puissant, du tout-puis- keit. A- men. Des Herren Ruhm, er bleibt, er bleibt in E-wigkeit, in E-wigkeit.

sant, Ce-lebrons tous la er keit. Des Herren Ruhm, er

his praise shall last

for aye, his praise, his praise shall 155

la gloire du tout
er bleibt in E-

puissant, la gloire, la gloire du
wig-keit, er bleibt, er bleibt in

la gloire du
er bleibt in

last for aye.

Sing the Lord,

ut-ter thanks! The Lord is great his praise shall last for aye. A-men, A-men.

tout . . . puissant.
E . . . wigkeit.

Chantons, louons,
Singt dem Herren

rendons graces! Cé . . . le . . . brons tous la gloire du tout-puissant. a-men, a-men.
al-le Stimmen! Des Herren Ruhm er bleibt in Ewigkeit, A-men, a-men.

Fine.

Musical staff with notes and lyrics: men, A men, A men, A men, Sing the

Musical staff with notes and lyrics: men, a men, a men, a men, a men, Chantons men. Singt dem

Musical staff with notes and lyrics: men, a men, a men, a men, a men, Chantons Singt dem

Musical staff with notes and lyrics: a men, a men, a men, a men, a men, Chantons men. Singt dem

Musical staff with notes and lyrics: tous la gloire du toutpris. vant, er bleibt in E. wigkeit. A men. Celebrons tous la gloire du tout puisant. Chantons Singt dem

Musical staff with notes and lyrics: Lord alle. utter thanks TULLI solo The Lord is great, TULLI

Musical staff with notes and lyrics: louons, A Herren men, rendons grace alle Stimmen! men, a men. Celebrons tous Des Her ren Ruhm, TULLI

Musical staff with notes and lyrics: louons, Herren rendons grace al le Stimmen! TULLI solo Celebrons tous Des Her ren Ruhm, TULLI

Musical staff with notes and lyrics: louons, A Herren men rendons grace al le Stimmen! men, a men. Celebrons tous Des Her ren Ruhm, TULLI

Musical staff with notes and lyrics: louons, A Herren men A men rendons grace Celebrons tous la gloire du tout puisant. er bleibt in E. wigkeit. Celebrons tous Des Her ren Ruhm, TULLI

Musical staff with notes and lyrics: louons, A Herren men A men rendons grace Celebrons tous la gloire du tout puisant. er bleibt in E. wigkeit. Celebrons tous Des Her ren Ruhm, TULLI

Musical staff with notes and lyrics: louons, A Herren men A men rendons grace Celebrons tous la gloire du tout puisant. er bleibt in E. wigkeit. Celebrons tous Des Her ren Ruhm, TULLI

Musical staff with notes and lyrics: louons, A Herren men A men rendons grace Celebrons tous la gloire du tout puisant. er bleibt in E. wigkeit. Celebrons tous Des Her ren Ruhm, TULLI

Musical staff with notes and lyrics: louons, A Herren men A men rendons grace Celebrons tous la gloire du tout puisant. er bleibt in E. wigkeit. Celebrons tous Des Her ren Ruhm, TULLI

his praise shall last for aye, his praise, his praise shall 155.

la gloire du tout puissant, la gloire, la gloire du
 er bleibt in Ewigkeit, er bleibt, er bleibt in

la gloire du
 er bleibt in

last for aye. Sing the Lord, ut-ter thanks! The Lord is great his praise shall last for aye. A-men, A-men.

tout-puissant. Chantons, louons, rendons grâces! Célébrons tous la gloire du tout-puissant, a-men, a-men.
 Ewigkeit. Singt dem Herren alle Stimmen! Des Herren Ruhm er bleibt in Ewigkeit, A-men, a-men.

Fine.





gmb
GERMANNAGETH

ColorChecker® Color Rendition Chart